



## Notice d'instructions originale

### Chariot de levage en ciseaux

HPT 10 XE  
HPT 10 XM



0058 0059

50988046054 FR - 03/2023 - 08

first in intralogistics



## Adresse du fabricant et coordonnées de contact ▷

STILL GmbH  
Berzeliusstraße 10  
22113 Hambourg, Allemagne  
Tel. +49 (0) 40 7339-0  
Fax. +49 (0) 40 7339-1622  
E-mail : [info@still.de](mailto:info@still.de)  
Site Internet : <http://www.still.de>



## Règles pour l'exploitant de chariots de manutention

En plus de la présente notice d'instructions, un code de bonne pratique contenant des informations complémentaires pour les exploitants de chariots de manutention est également disponible.

Ce guide fournit des informations relatives à la manipulation chariots de manutention :

- Informations sur la manière de choisir des chariots de manutention adaptés à un domaine d'application particulier
- Conditions préalables au fonctionnement sûr des chariots de manutention
- Informations sur l'utilisation des chariots de manutention
- Informations sur le transport, la mise en service initiale et le stockage des chariots de manutention

## Adresse Internet et code QR



Vous pouvez accéder aux informations à tout moment en collant l'adresse <https://m.still.de/vdma> dans un navigateur Web ou en scannant le code QR.



## 1 Avant-propos

<b>Votre chariot de manutention</b> .....	2
Généralités .....	2
Marquage de conformité .....	2
Déclaration de conformité CE/UE pour le HPT 10 XE .....	3
Déclaration de conformité CE/UE pour le HPT 10 XM .....	4
UK Declaration of Conformity for HPT 10 XE .....	5
UK Declaration of Conformity for HPT 10 XM .....	6
<b>Informations sur la documentation</b> .....	7
Champ d'application de la documentation .....	7
Date de publication et actualité du manuel .....	8
Droits d'auteur et droits relatifs aux marques commerciales .....	8
Explication des symboles d'informations utilisés .....	8
Graphiques typiques .....	9
<b>Questions environnementales</b> .....	10
Emballage .....	10
Mise au rebut des unités et des batteries durant les travaux de réparation .....	10

## 2 Utilisation du chariot

<b>Utilisation correcte</b> .....	12
<b>Usage incorrect</b> .....	13
<b>Lieu d'utilisation</b> .....	14

## 3 Sécurité

<b>Termes de définition utilisés pour les personnes responsables</b> .....	16
Exploitant .....	16
Personne qualifiée .....	16
Opérateur .....	18
<b>Principes de base d'un fonctionnement en toute sécurité</b> .....	19
Changements et modifications .....	19
Mise en garde à propos des pièces qui ne sont pas d'origine .....	19
Dégâts, défauts et mauvaise utilisation des systèmes de sécurité .....	19
<b>Risque résiduel</b> .....	20
Risques et dangers résiduels .....	20
Danger pour les employés .....	22
Risques liés à une utilisation spécifique du chariot de manutention .....	24

<b>Essais de sécurité</b> .....	25
Exécution des tests périodiques sur le chariot de manutention .....	25
<b>Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de consommables</b> .....	26
Consommables autorisés .....	26
Huiles .....	26
Liquide hydraulique .....	27
Acide de batterie .....	28
Mise au rebut des consommables .....	29
Emissions .....	31
<b>4 Vues d'ensemble</b>	
<b>Vue d'ensemble</b> .....	34
Vue générale du HPT 10 XE .....	34
Vue générale du HPT 10 XM .....	35
<b>Points d'étiquetage</b> .....	36
Vue d'ensemble des points d'étiquetage sur le HPT 10 XE .....	36
Vue d'ensemble des points d'étiquetage sur le HPT 10 XM .....	37
Plaque constructeur .....	38
<b>5 Fonctionnement</b>	
<b>Tâches avant la mise en service initiale</b> .....	40
Assemblage et réglage du timon sur le HPT 10 XM .....	22
Déverrouillage du couvercle du réservoir d'huile sur le HPT 10 XM .....	22
<b>Contrôles et tâches avant l'utilisation quotidienne</b> .....	44
Contrôles visuels .....	44
<b>Mise en marche et mise hors tension du chariot de manutention</b> .....	45
Mise en marche et mise hors tension du HPT 10 XE .....	45
Stationnement du chariot de manutention en toute sécurité .....	45
<b>Direction</b> .....	46
Direction .....	46
<b>Levée</b> .....	47
Système de levage .....	47
Éléments de commande du système de levage sur le HPT 10 XE .....	47
Éléments de commande du système de levage sur le HPT 10 XM .....	47
<b>Freins</b> .....	50
Freinage du chariot de manutention .....	50
Arrêt d'urgence .....	50
Frein de stationnement sur le HPT 10 XM (équipement spécial) .....	51

<b>Manutention de charges</b> .....	53
Réglementation relative à la sécurité lors de la manipulation de charges .....	53
Avant la prise de charge .....	54
Monter des unités de chargement .....	54
Monter une charge .....	55
Transport de charges .....	55
Conduite sur des monte-charge .....	56
Circulation sur des passerelles de chargement .....	57
<b>Travail chambre froide</b> .....	58
Travail chambre froide .....	58
<b>Fonctionnement dans des conditions d'exploitation spéciales</b> .....	60
Transport .....	60
<b>Manipulation de la batterie du HTP 10 XE</b> .....	62
Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de la batterie .....	62
Contrôle de l'état de charge de la batterie .....	64
Charge de la batterie .....	64
Dépose et fixation du couvercle de batterie .....	62
Remplacement de la batterie .....	67
<b>Procédure en cas d'urgence</b> .....	69
Arrêt d'urgence .....	69
<b>Nettoyage</b> .....	70
Nettoyage du chariot de manutention .....	70
Après le nettoyage .....	70
<b>6 Entretien</b>	
<b>Informations générales pour l'entretien</b> .....	74
Qualification du personnel .....	74
Commande des pièces de rechange et des pièces d'usure .....	75
Tableau d'entretien .....	76
<b>Réglementation relative à la sécurité lors de l'entretien</b> .....	77
Informations générales .....	77
Travail sur l'équipement électrique .....	77
<b>Travaux préparatoires pour l'entretien</b> .....	78
Levage au cric .....	78
<b>Entretien</b> .....	79
Calendrier d'entretien .....	79
Réglage du levier de commande de « levage/abaissement » sur le HTP 10 XM .....	22
Contrôle du niveau d'huile hydraulique et appoint d'huile hydraulique sur le HPT 10 XM .....	82
Contrôle du niveau d'huile hydraulique et appoint d'huile hydraulique sur le HPT 10 XE .....	82

Vidange de l'huile hydraulique sur le HPT 10 XE .....	84
Contrôle des fourches .....	85
Contrôle de l'étanchéité du circuit hydraulique sur le HPT 10 XE .....	82
Vérification des connexions électriques du moteur de pompe sur le HPT 10 XE .....	85
Entretien de l'équipement électrique sur le HPT 10 XE .....	86
Entretien du moteur de pompe, HPT 10 XE .....	87
Contrôle de la valve de surpression sur le HPT 10 XE .....	88
<b>Préservation de la disponibilité opérationnelle</b> .....	90
Entretien des galets sur le HPT 10 XE/XM .....	90
Entretien de la batterie du HPT 10 XE .....	91
Entretien du système de levage sur le HPT 10 XE/XM .....	92

## 7 Données techniques

Dimensions HPT 10 XE .....	96
Dimensions HPT 10 XM .....	97
Fiche technique du HPT 10 XE .....	98
Fiche technique du HPT 10 XM .....	98



1

---

## Avant-propos

## Votre chariot de manutention

# Votre chariot de manutention

## Généralités

Les chariots de manutention décrits dans cette notice d'instructions sont conformes aux normes et aux règles de sécurité applicables. Les chariots de manutention sont équipés de la technologie la plus récente. Il importe à présent de les manipuler en toute sécurité et d'entretenir leur fonctionnalité.

La présente notice d'instructions fournit les informations nécessaires à ce sujet. Lire et suivre les informations fournies avant la mise en service du chariot de manutention. Cela permet d'éviter les accidents et de conserver la garantie.

## Marquage de conformité

Le fabricant utilise le marquage de conformité pour documenter la conformité du chariot de manutention aux directives pertinentes au moment de sa mise sur le marché :

- CE : dans l'Union européenne (UE)
- UKCA : au Royaume-Uni (UK)
- EAC : dans l'Union économique eurasiatique

Le marquage de conformité est apposé sur la plaque constructeur. Une déclaration de conformité est publiée pour les marchés de l'UE et du Royaume-Uni.

Un changement structurel non autorisé ou un ajout apporté au chariot de manutention peut affecter la sécurité ; cela invalide alors la déclaration de conformité.



conformity symbols

## Déclaration de conformité CE/UE pour le HPT 10 XE

---



### Déclaration de conformité CE/UE

STILL GmbH  
Berzeliusstraße 10  
22113 Hambourg, Allemagne

Nous déclarons que la machine

Type de chariot de manutention Chariot de levage en ciseaux

Modèle HPT 10 XE

Numéro de série HLI0990000 - HLI1990000

est conforme à la directive sur les machines 2006/42/CE dans sa dernière version en vigueur, et à la directive CEM 2014/30/UE dans sa dernière version en vigueur, adaptée aux chariots de manutention dans la norme harmonisée EN 12895: 2015+A1:2019. En outre, nous déclarons que les éventuelles installations radio présentes dans cette machine sont conformes à la directive RED 2014/53/UE dans son dernier libellé en vigueur.

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

La personne autorisée à constituer le dossier technique selon les directives mentionnées :

Nom Paolo Campinoti

Adresse Loc. Il Piano – 53031 Casole d'Elsa (SI) – ITALY

Hambourg, 01/04/2023

*Fabio Mariotti*

*Donatella Germani*

Fabio Mariotti  
Responsable du développement de produits

Donatella Germani  
Responsable de l'assurance qualité

Votre chariot de manutention

## Déclaration de conformité CE/UE pour le HPT 10 XM

---



### Déclaration de conformité CE/UE

STILL GmbH  
Berzeliusstraße 10  
22113 Hambourg, Allemagne

Nous déclarons que la machine

Type de chariot de manutention Chariot de levage en ciseaux

Modèle HPT 10 XM

Numéro de série HLI0990000 - HLI1990000

est conforme à la directive sur les machines 2006/42/CE dans sa dernière version en vigueur.

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

La personne autorisée à constituer le dossier technique selon les directives mentionnées :

Nom Paolo Campinoti

Adresse Loc. Il Piano – 53031 Casole d'Elsa (SI) – ITALY

Hambourg, 01/04/2023

*Fabio Mariotti*

*Donatella Germani*

Fabio Mariotti  
Responsable du développement de produits

Donatella Germani  
Responsable de l'assurance qualité

## UK Declaration of Conformity for HPT 10 XE

---



### UK Declaration of Conformity

STILL GmbH  
Berzeliusstraße 10  
D-22113 Hamburg

We declare herewith that the machine

Industrial truck type	Scissor lift pallet truck
Model	HPT 10 XE
Serial No.	HLI0990000 - HLI1990000

conforms to Supply of Machinery Safety Regulations 2008, 2008 No. 1597 and to Electromagnetic Compatibility Regulations 2016, 2016 No. 1091 as determined for industrial trucks in the designated standard EN 12895:2015+A1:2019. In addition, we declare, that radio equipment, if any, installed in this machine, conforms to Radio Equipment Regulations 2017, 2017 No. 1206.

This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Person authorised to compile the technical file in accordance with the named regulations.

Name	Terry Dudley (GB)
Address	Unit 4 Tunstall Arrow, James Brindley Way Stoke on Trent, ST6 5GF – England

Hamburg, 01/04/ 2023

*Fabio Mariotti*

*Donatella Germani*

Fabio Mariotti  
Manager Product Development

Donatella Germani  
Manager Quality

Votre chariot de manutention

## UK Declaration of Conformity for HPT 10 XM

---



### UK Declaration of Conformity

STILL GmbH  
Berzeliusstraße 10  
D-22113 Hamburg

We declare herewith that the machine

Industrial truck type	Scissor lift pallet truck
Model	HPT 10 XM
Serial No.	HLI0990000 - HLI1990000

conforms to Supply of Machinery Safety Regulations 2008, 2008 No. 1597.

This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Person authorised to compile the technical file in accordance with the named regulations.

Name	Terry Dudley (GB)
Address	Unit 4 Tunstall Arrow, James Brindley Way Stoke on Trent, ST6 5GF – England

Hamburg, 01/04/ 2023

*Fabio Mariotti*

Fabio Mariotti  
Manager Product Development

*Donatella Germani*

Donatella Germani  
Manager Quality

## Informations sur la documentation

### Champ d'application de la documentation

La présente notice d'instructions décrit toutes les mesures requises pour un fonctionnement sûr et un entretien adéquat de votre chariot de manutention dans toutes les variantes possibles au moment de la publication. La documentation des conceptions particulières destinées à satisfaire aux demandes des clients se trouve dans une notice d'instructions distincte. Pour toute question, contacter un centre de service.

Saisir le numéro de production et l'année de fabrication se trouvant sur la plaque constructeur ⇒ Chapitre « Plaque constructeur », Page 38 dans le champ fourni :

**Numéro de production** .....

**Année de fabrication** .....

Rappeler ces informations pour toute question technique.

Une notice d'instructions est fournie avec chaque chariot de manutention. Cette notice doit être conservée soigneusement et se trouver à la disposition de l'opérateur et de l'exploitant à tout moment.

Si la notice d'instructions est perdue, l'exploitant doit en demander un autre au fabricant immédiatement.

La notice d'instructions peut être de nouveau commandée comme pièce de rechange auprès du centre d'entretien STILL.

Le personnel chargé d'utiliser et d'entretenir l'équipement doit connaître la présente notice d'instructions.

L'exploitant (voir ⇒ Chapitre « Termes de définition utilisés pour les personnes responsables », Page 16 ) doit s'assurer que tous les utilisateurs ont reçu, lu et compris cette notice.

Merci de lire les spécifications de la présente notice d'instructions et de s'y conformer. Pour toute question ou suggestion d'amélioration,

## Informations sur la documentation

ou pour signaler une erreur, contacter un centre d'entretien agréé.

## Date de publication et actualité du manuel

La date de publication de ce manuel figure sur la page de titre.

STILL travaille constamment sur le développement de ses chariots de manutention. Cette notice d'instructions est susceptible de changer, et toute réclamation fondée sur les informations et/ou les illustrations figurant dans la présente notice d'instructions ne saurait être recevable.

Si une assistance technique est requise pour le chariot de manutention, contacter votre centre d'entretien agréé.

Votre partenaire

STILL GmbH

Berzeliusstr. 10

22113 Hambourg

## Droits d'auteur et droits relatifs aux marques commerciales

Les présentes instructions ne doivent pas être reproduites, traduites ou rendues accessibles à des tiers - y compris sous forme d'extraits - sauf en cas d'accord écrit exprès du fabricant.

## Explication des symboles d'informations utilisés

### DANGER

Indique les procédures à respecter absolument pour éviter les risques d'accidents mortels.

---

### PRUDENCE

Indique les procédures à respecter absolument pour éviter les risques de blessures.

---



**⚠ ATTENTION**

Indique les procédures à respecter absolument pour éviter les dommages et/ou destructions matériels.

**i REMARQUE**

*Pour les exigences techniques requérant une attention particulière.*

**♻ REMARQUE D'ENVIRONNEMENT**

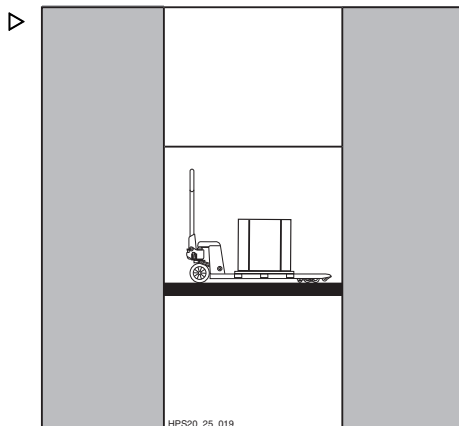
*Pour éviter des dommages environnementaux.*

**Graphiques typiques**

Cette documentation explique la chaîne (habituellement séquentielle) de certaines fonctions ou opérations. Les dessins schématiques d'un chariot de manutention servent à illustrer ces procédures.

**i REMARQUE**

*Ces dessins schématiques ne sont pas représentatifs de l'état structurel du chariot de manutention objet du document. Les dessins sont uniquement utilisés dans le but de clarifier les procédures.*



## Questions environnementales

# Questions environnementales

## Emballage

Pour la livraison du chariot de manutention, certaines parties sont emballées de façon à être protégées pendant le transport. Cet emballage doit être complètement retiré avant la mise en service.



### REMARQUE D'ENVIRONNEMENT

*Jeter le matériel d'emballage dans un endroit approprié après la livraison du chariot.*

## Mise au rebut des unités et des batteries durant les travaux de réparation

Il peut être nécessaire de remplacer des unités dans le cadre de travaux d'entretien. Mettre au rebut les unités remplacées.

Le chariot de manutention est composé de différents matériaux. Chacun de ces matériaux doit être

- mis au rebut,
- traité ou
- recyclé selon les réglementations régionales et nationales en vigueur.



### REMARQUE

*Respecter les instructions fournies par le fabricant des batteries lors de leur mise au rebut.*



### REMARQUE D'ENVIRONNEMENT

*Nous recommandons de travailler avec une entreprise de gestion des déchets pour cela.*

2

---

## Utilisation du chariot

## Utilisation correcte

### Utilisation correcte

Le chariot de manutention décrit dans la présente notice d'instructions est adapté au levage et au transport de charges sur des palettes, voir ⇒ Chapitre « Manutention de charges », Page 53 .

Le chariot de manutention ne doit être employé que pour l'utilisation pour laquelle il est conçu, comme décrit dans la présente notice d'instructions.

Si le chariot de manutention doit être utilisé à d'autres fins que celles spécifiées dans la notice d'instructions, il convient d'obtenir au préalable l'autorisation du constructeur et, le cas échéant, des autorités compétentes pour limiter le danger au maximum.

La charge maximale de levage (capacité nominale) est indiquée sur la plaque constructeur et ne doit pas être dépassée.

Le chariot de manutention ne doit être employé que sur le lieu d'utilisation spécifié, voir ⇒ Chapitre « Lieu d'utilisation », Page 14 .

## Usage incorrect

L'exploitant ou l'opérateur, et non le fabricant, est responsable des risques provoqués par une utilisation incorrecte (voir également ⇒ Chapitre « Termes de définition utilisés pour les personnes responsables », Page 16 ).

### ATTENTION

Toute utilisation du chariot à des fins différentes de celles décrites dans la présente notice d'instructions est interdite.

- Le chariot de manutention ne doit pas être utilisé dans les zones présentant un risque d'incendie, d'explosion ou de corrosion, ou dans les endroits particulièrement poussiéreux
- Le transport de charges instables, mal empilées ou de liquides est dangereux et interdit
- Le chariot de manutention ne doit pas être tiré à l'aide d'autres chariots de manutention, uniquement à la main.
- Ne pas utiliser le chariot de manutention si la capacité de charge est dépassée
- Les aliments ne doivent pas être en contact direct avec le chariot de manutention
- Il est interdit d'utiliser le chariot de manutention comme un levier ou un cric hydraulique
- Il est interdit de transporter des personnes ou d'utiliser le chariot en tant que scooter
- Ne pas utiliser le chariot de manutention sur les pentes
- Ne pas utiliser le chariot de manutention dans des zones insuffisamment éclairées
- Ne pas tourner le timon à angle droit pour arrêter le chariot de manutention
- Ne pas utiliser le chariot de manutention pour la manipulation de charges oscillantes libres
- Ne pas utiliser le chariot de manutention s'il existe un danger de mouvement accidentel

## Lieu d'utilisation

### Lieu d'utilisation

L'utilisation prévue du chariot de manutention se limite aux bâtiments.

Les sites d'utilisation du chariot de manutention doivent être conformes à la réglementation en vigueur (état du sol, éclairage, etc.).

Le sol doit avoir une capacité de charge suffisante (béton, asphalte) et doit présenter une surface plane et lisse.

Les voies d'accès, les zones de travail et les largeurs des allées doivent correspondre aux spécifications de la notice d'instructions.

Le chariot de manutention est adapté à une utilisation en intérieur dans des pays allant des tropiques aux régions nordiques (voir les plages de température ⇒ Chapitre « Fiche technique du HPT 10 XE », Page 98 ). Le chariot de manutention n'est pas adapté à une utilisation dans des environnements très humides.

L'exploitant (voir ⇒ Chapitre « Termes de définition utilisés pour les personnes responsables », Page 16 ) doit assurer une protection contre les incendies adaptée à l'application concernée dans l'environnement du chariot de manutention. En cas de doute, contacter les autorités compétentes.

**3**

---

**Sécurité**

## Termes de définition utilisés pour les personnes responsables

### Exploitant

l'exploitant est la personne physique ou légale qui exploite le chariot de manutention ou sous l'autorité de laquelle il est exploité.

L'exploitant doit s'assurer que le chariot de manutention n'est utilisé qu'aux fins pour lesquelles il est conçu, et conformément aux consignes de sécurité énoncées dans ce manuel d'utilisation et d'entretien.

L'exploitant doit s'assurer que tous les utilisateurs lisent et comprennent les informations de sécurité.

L'exploitant est responsable de la planification et de l'exécution correcte des contrôles réguliers de sécurité.

Nous recommandons de respecter les spécifications nationales pour l'exécution de ces contrôles.

### Personne qualifiée

Une personne qualifiée est installateur qui travaille pour le fabricant ou une personne qui réunit les critères suivants :

- Une qualification professionnelle validée qui atteste de son expertise professionnelle. Il peut s'agir d'une certification professionnelle ou d'un document similaire.
- Une expérience professionnelle indiquant que la personne qualifiée a opéré sur des chariots de manutention au cours d'une période établie dans le cadre de sa carrière. Lors de cette expérience, elle s'est familiarisée avec un vaste éventail de symptômes pour lesquels des contrôles doivent être effectués, par exemple suite à une évaluation des risques ou à une inspection quotidienne.
- Une implication professionnelle récente dans le processus de test des chariots de manutention et des compétences supplémentaires adéquates sont indispensables. La personne qualifiée doit jouir d'une expérience dans la réalisation des tests en question ou de tests similaires. De plus, une telle personne doit avoir connaissance des derniers développements technologiques



## Termes de définition utilisés pour les personnes responsables

concernant le chariot de manutention à tester et le risque à évaluer.

## Termes de définition utilisés pour les personnes responsables

### Opérateur

Ce chariot de manutention ne peut être utilisé que par des personnes ayant reçu suffisamment d'instructions sur son contrôle et son fonctionnement, et ayant prouvé au représentant de l'exploitant leur capacité à le manipuler en toute sécurité.

L'opérateur responsable ne doit pas mettre le chariot de manutention à la disposition de personnes non autorisées.

### Droits, devoirs et règles de comportement de l'opérateur

L'opérateur doit être informé de ses droits et ses devoirs.

L'opérateur doit bénéficier des droits nécessaires.

Le conducteur doit porter un équipement de protection adapté (vêtements de protection, chaussures de sécurité, casque, lunettes et gants de protection) aux conditions d'application, à la tâche et à la charge à soulever. Le port des chaussures de sécurité est obligatoire pour des raisons de sécurité.

Le conducteur doit connaître la notice d'instructions et y avoir accès à tout moment.

Le conducteur doit :

- Avoir lu et compris la notice d'instructions
- Connaître les consignes à respecter pour utiliser le chariot de manutention en toute sécurité
- Être physiquement et psychologiquement capable de conduire un chariot de manutention en toute sécurité.

### DANGER

**La prise de drogues ou de médicaments et la consommation d'alcool affectent la réactivité des individus, et limitent par conséquent la capacité des individus à conduire un chariot de manutention.**

Les individus sous l'influence des substances susmentionnées ne sont pas autorisés à travailler sur ou avec un chariot de manutention.

## Principes de base d'un fonctionnement en toute sécurité

### Changements et modifications



#### REMARQUE

*Les changements et modifications sont interdits*

### Mise en garde à propos des pièces qui ne sont pas d'origine

Les composants, pièces auxiliaires et accessoires d'origine sont spécialement conçus pour ce chariot de manutention. Nous attirons particulièrement votre attention sur le fait que les éléments, pièces auxiliaires et accessoires fournis par d'autres sociétés n'ont pas été testés ni approuvés par nos soins.

#### ATTENTION

Le montage et/ou l'utilisation de tels produits est donc susceptible d'avoir un impact négatif sur la conception du chariot de manutention et de compromettre la sécurité active et/ou passive.

Il est recommandé d'obtenir l'approbation du fabricant et, le cas échéant, des organismes de réglementation compétents avant d'installer ces pièces. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts occasionnés par l'utilisation de pièces et d'accessoires qui ne sont pas d'origine.

### Dégâts, défauts et mauvaise utilisation des systèmes de sécurité

L'opérateur doit immédiatement faire état de tout dommage ou de tout défaut du chariot de manutention au personnel de supervision.

Ne pas utiliser les chariots de manutention qui ne sont pas fonctionnels avant qu'ils aient été correctement réparés.

Ne pas déposer ou désactiver les systèmes de sécurité.

Les parties fixes ne peuvent être changées qu'avec l'autorisation du fabricant.

## Risque résiduel

# Risque résiduel

## Risques et dangers résiduels

En dépit des précautions d'utilisation et de la conformité aux normes et aux réglementations, il est impossible d'exclure totalement l'existence d'autres risques lors de l'utilisation du chariot de manutention.

Le chariot de manutention et tous les autres composants du système sont conformes aux exigences de sécurité en vigueur. Néanmoins, même s'il est utilisé correctement et que toutes les instructions sont respectées, les risques résiduels ne sont pas exclus.

Même en dehors des zones de danger étroites du chariot de manutention lui-même, les risques résiduels ne sont pas exclus, de sorte que les personnes se trouvant dans la zone autour du chariot de manutention doivent faire preuve d'une attention particulière, afin de réagir instantanément en cas de dysfonctionnement, d'incident, de panne, etc.

### PRUDENCE

Toutes les personnes se trouvant aux alentours du chariot de manutention doivent être informées des dangers émanant de l'utilisation du chariot.

De plus, nous attirons votre attention sur les règles de sécurité décrites dans la présente notice d'instructions.

Les risques comprennent :

- Echappement de consommables dû à des fuites, des ruptures de conduites et de conteneurs, etc.
- Chute, trébuchement, etc. en déplaçant le chariot, en particulier en cas de fuite des consommables.
- La stabilité du chariot de manutention a été testée conformément aux normes les plus récentes. Ces normes ne prennent en compte que les forces d'inclinaison statiques et dynamiques pouvant se produire lors d'un usage conforme aux spécifications et aux règles de fonctionnement. Le risque de dépassement du moment de renversement émanant de l'utilisation inappropriée ou du fonctionnement incorrect ne peut être exclu dans des situations extrêmes, et met en danger la stabilité.

- Risque d'écrasement des pieds sous la charge lorsque cette dernière est abaissée.
- Pincement et cisaillement entre la charge, le chariot de manutention et les alentours.
- Risque d'accident lors du transport des charges dû à un glissement ou à une chute.
- Perte de stabilité à cause d'une charge instable ou d'une charge qui glisse, etc.
- Erreur humaine - Mépris des règles de sécurité.
- Risque dû à un dommage non réparé.
- Risque dû à un entretien insuffisant ou un processus de test incorrect.
- Risque dû à l'utilisation des mauvais consommables.
- Risque dû au dépassement des intervalles de test.

Le fabricant n'est pas tenu responsable d'accidents impliquant le chariot, causés par le non-respect de ces règles par l'exploitant, volontairement ou par imprudence.

## Risque résiduel

### Danger pour les employés

Selon l'ordonnance allemande relative à la sécurité sur le lieu de travail (BetrSichV) et la loi sur la protection des travailleurs (ArbSchG), l'exploitant doit déterminer et évaluer les dangers pendant le fonctionnement et déterminer les mesures de santé et de sécurité sur le lieu de travail nécessaires à la protection des employés. Par conséquent, l'exploitant doit rédiger une notice d'instructions appropriée (§ 6 ArbSchG) et la mettre à la disposition de l'opérateur. Une personne responsable doit être désignée. La réglementation nationale pour le pays d'utilisation doit être observée.



#### REMARQUE

*Merci de noter la définition des personnes responsables : « exploitant » et « conducteur ».*

La construction et l'équipement du chariot de manutention sont conformes aux réglementations de conformité applicables et sont donc dotés du marquage de conformité. Ces éléments ne sont pas donc inclus dans l'évaluation des risques. Les appareils de montage possèdent leur propre marquage de conformité et ne sont par conséquent pas inclus non plus. L'exploitant doit toutefois sélectionner le type et l'équipement des chariots de manutention de manière à se conformer aux réglementations locales pour l'installation.

Les résultats doivent faire l'objet d'une documentation (§ 6 ArbSchG). Dans le cas d'un déploiement de chariots de manutention impliquant des situations à risques similaires, il est permis de résumer les résultats. Cette vue d'ensemble (voir le chapitre « Vue d'ensemble des dangers et des contre-mesures ») facilite l'application de cette réglementation. La vue d'ensemble indique les dangers qui sont les principales causes d'accidents en cas de non-conformité. Si des conditions de fonctionnement particulières entraînent d'autres dangers importants, ces dangers doivent également être pris en considération.

Les conditions d'utilisation des chariots de manutention sont largement similaires dans de nombreux sites, de sorte que les dangers peuvent se résumer en une vue d'ensemble

unique. Suivre les informations fournies par l'association de responsabilité civile de l'employeur concerné à ce sujet.

## Risque résiduel

### **Risques liés à une utilisation spécifique du chariot de manutention**

L'approbation du fabricant et, le cas échéant, des autorités compétentes, doit être obtenue à chaque fois que le chariot est utilisé de façon différente par rapport à l'utilisation habituelle, et lorsque l'opérateur n'est pas certain qu'il puisse utiliser le chariot correctement et sans risque d'accidents.



## Essais de sécurité

### Exécution des tests périodiques sur le chariot de manutention

#### Inspection de sécurité basée sur le temps d'utilisation et les incidents particuliers

L'exploitant doit s'assurer que le chariot de manutention est vérifié par une personne compétente au moins une fois par an ou après tout incident inhabituel.

Dans le cadre de ce test, effectuer un contrôle complet de l'état technique du chariot de manutention concernant la sécurité en cas d'accident. Par ailleurs, le chariot de manutention doit également être soigneusement contrôlé pour détecter tout dommage pouvant résulter d'une utilisation incorrecte. Un journal de test doit être créé. Les résultats du test doivent être conservés au moins jusqu'aux deux inspections suivantes.

La date d'inspection est indiquée par une étiquette adhésive sur le chariot de manutention.

- Contacter le centre d'entretien agréé pour effectuer les tests périodiques sur le chariot de manutention.
- Respecter les directives concernant le travail d'inspection sur les chariots industriels, conformément à FEM 4.004.

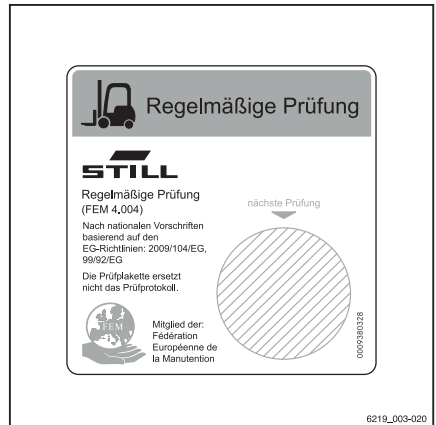
Il incombe à l'exploitant de s'assurer de la correction immédiate de toute anomalie.

- Avertir le centre d'entretien agréé.



#### REMARQUE

*En outre, respecter la réglementation nationale du pays d'utilisation.*



## Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de consommables

## Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de consommables

### Consommables autorisés

**⚠ PRUDENCE**

Les consommables peuvent être dangereux.

Respecter les règles de sécurité lors de la manipulation de ces matières.

Se reporter au tableau des données d'entretien pour les substances autorisées nécessaires au fonctionnement. (Voir ⇒ Chapitre « Tableau d'entretien », Page 76 ).

### Huiles

**⚠ DANGER**

**Les huiles sont inflammables.**

- Respecter la réglementation en vigueur.
- Eviter tout contact entre les huiles et les pièces de moteur chaudes.
- Ne pas fumer ; feux et flammes nues interdits.

**⚠ DANGER**

**Les huiles sont toxiques**

- Eviter le contact et l'ingestion.
- En cas d'inhalation de vapeurs ou d'émanations, se mettre tout de suite à l'air frais.
- En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau (pendant au moins 10 minutes) puis consulter un ophtalmologiste.
- En cas d'ingestion, ne pas faire vomir. Consulter immédiatement un médecin.

## Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de consommables

**⚠ PRUDENCE**

Un contact intensif prolongé avec la peau peut entraîner une sécheresse et une irritation de la peau.

- Eviter le contact et l'ingestion.
- Porter des gants de protection.
- Après tout contact, laver la peau à l'eau et au savon, puis appliquer un produit pour la peau.
- Changer immédiatement tous vêtements et chaussures imprégnés.

**⚠ PRUDENCE**

Risque de glissade sur de l'huile renversée, particulièrement si celle-ci est associée à de l'eau.

- Toute huile renversée doit être immédiatement éliminée à l'aide de liants pétroliers et mise au rebut conformément à la réglementation en vigueur.

**REMARQUE D'ENVIRONNEMENT**

*L'huile est une substance polluante de l'eau.*

- *Toujours conserver l'huile dans des récipients conformes à la réglementation en vigueur.*
- *Eviter de renverser les huiles.*
- *Toute huile renversée doit être immédiatement éliminée à l'aide de liants pétroliers et mise au rebut conformément à la réglementation en vigueur.*
- *Mettre au rebut les huiles usées conformément à la réglementation.*

**Liquide hydraulique****⚠ PRUDENCE**

Ces liquides sont sous pression pendant le fonctionnement du chariot et présentent un danger pour la santé.

- Ne pas renverser ces liquides.
- Respecter la réglementation en vigueur.
- Eviter tout contact des liquides avec les pièces de moteur chaudes.

## Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de consommables


**⚠ PRUDENCE**

Ces liquides sont sous pression pendant le fonctionnement du chariot et présentent un danger pour la santé.

- Eviter tout contact des liquides avec la peau.
- Eviter de respirer les produits pulvérisés.
- La pénétration de liquides sous pression dans la peau est particulièrement dangereuse si ces liquides s'échappent à haute pression en raison de fuites dans le circuit hydraulique. En cas de blessure de ce type, demander immédiatement un avis médical.
- Pour éviter les blessures, utiliser un équipement de protection individuel adéquat (gants et lunettes de protection, protection de la peau et produits pour la peau).


**REMARQUE D'ENVIRONNEMENT**

*Le liquide hydraulique est une substance qui pollue l'eau.*

- *Toujours conserver le liquide hydraulique dans des conteneurs conformes à la réglementation*
- *Eviter de le renverser*
- *Le liquide hydraulique renversé doit être immédiatement éliminé à l'aide de liants pétroliers et mis au rebut conformément à la réglementation en vigueur*
- *Mettre le liquide hydraulique usagé au rebut conformément à la réglementation en vigueur*

**Acide de batterie**

**⚠ PRUDENCE**

Le liquide de batterie contient de l'acide sulfurique dissous. Il est toxique.

- Eviter à tout prix de toucher ou d'avaler de l'acide de batterie.
- En cas d'accident, demandez immédiatement un avis médical.

**⚠ PRUDENCE**

Le liquide de batterie contient de l'acide sulfurique dissous. Il est corrosif.

- Lors du travail avec de l'acide de batterie, utiliser le PSA approprié (gants en caoutchouc, tablier de protection, lunettes de protection).
- Lors du travail avec de l'acide de batterie, ne jamais porter de montre ou de bijoux.
- Empêcher l'acide d'entrer en contact avec les vêtements, la peau ou les yeux. Si cela arrive, rincer abondamment et immédiatement avec de l'eau propre.
- En cas d'accident, demandez immédiatement un avis médical.
- Rincez abondamment tout liquide de batterie renversé.
- Respectez les réglementations légales.

**REMARQUE D'ENVIRONNEMENT**

- Jetez le liquide de batterie usagé conformément aux règles en vigueur.

**Mise au rebut des consommables****REMARQUE D'ENVIRONNEMENT**

*Les matériaux accumulés au cours des réparations, de l'entretien et du nettoyage doivent être recueillis et mis au rebut conformément à la réglementation nationale du pays dans lequel le chariot est utilisé. Aucun travail ne doit être exécuté en dehors des zones désignées à cet effet. Veiller à réduire au minimum la pollution de l'environnement.*

- Absorber immédiatement tout liquide renversé tel que de l'huile hydraulique ou de l'huile de transmission à l'aide d'un liant pétrolier.
- Neutraliser immédiatement l'acide de batterie répandu.

### Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de consommables

- Toujours observer la réglementation nationale relative à la mise au rebut de l'huile usagée.

## Emissions

Les valeurs indiquées concernent les chariots standard (voir la fiche technique). D'autres pneumatiques, ensembles complémentaires, etc. peuvent donner des valeurs différentes.

## Emissions sonores

Le transpalette à grande levée HPT 10 XE émet les niveaux de pression sonore suivants :

Niveau de pression acoustique continu du transpalette à grande levée HPT 10 XE	
$L_{pAZ}$	< 70 dB(A)

## Batterie



### ⚠ PRUDENCE

Pendant sa recharge, la batterie émet un mélange d'oxygène et d'hydrogène (gaz détonant). Ce mélange de gaz est explosif et ne doit pas être enflammé.

Une aération adaptée et la mise à l'écart des flammes vives peuvent prévenir le risque d'explosion.

- Respecter les règles de sécurité relatives à la manipulation de la batterie.

## Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de consommables



4

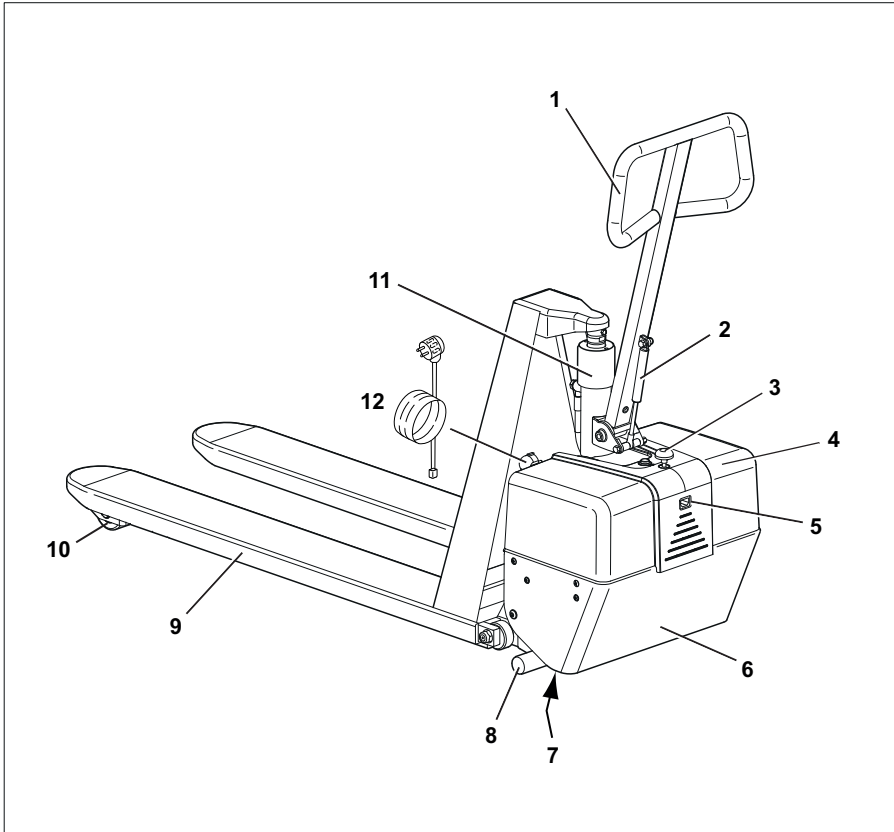
---

## Vues d'ensemble

## Vue d'ensemble

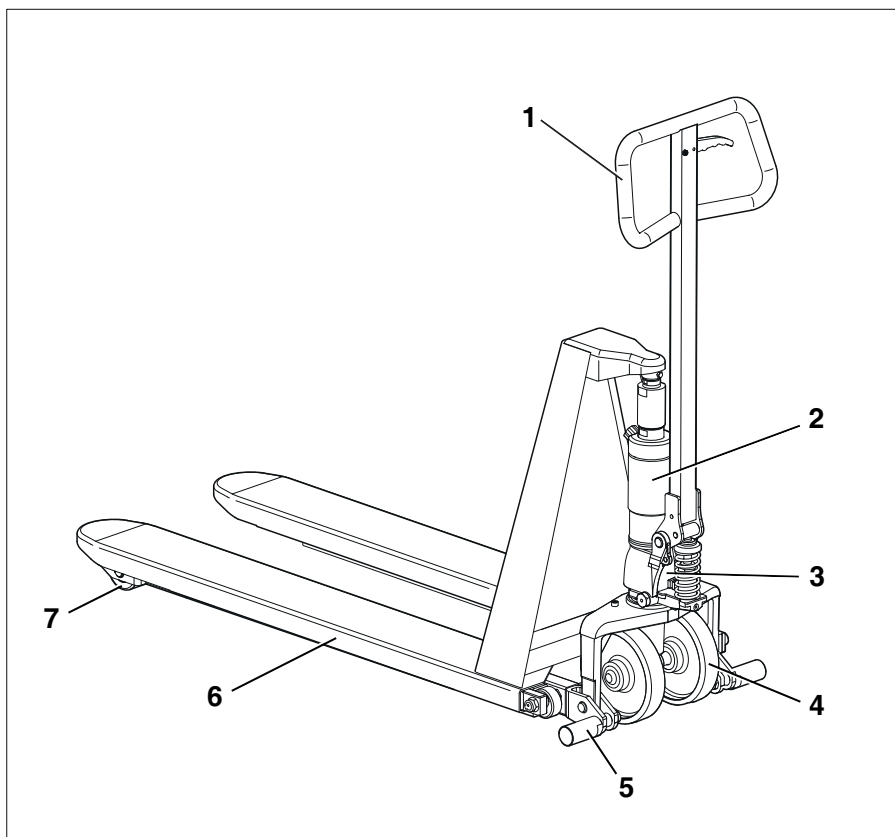
## Vue d'ensemble

## Vue générale du HPT 10 XE



- |   |  |    |                     |
|---|--|----|---------------------|
| 1 | Timon  | 7  | Galets de direction |
| 2 | Vérin à gaz  | 8  | Stabilisateurs      |
| 3 | Bouton d'arrêt d'urgence (interrupteur marche/arrêt) | 9  | Fourches            |
| 4 | Couvercle de batterie                                | 10 | Galets porteurs     |
| 5 | Prise de chargeur de batterie                        | 11 | Vérin d'élévation   |
| 6 | Couvercle du moteur de pompe                         | 12 | Câble secteur       |

## Vue générale du HPT 10 XM



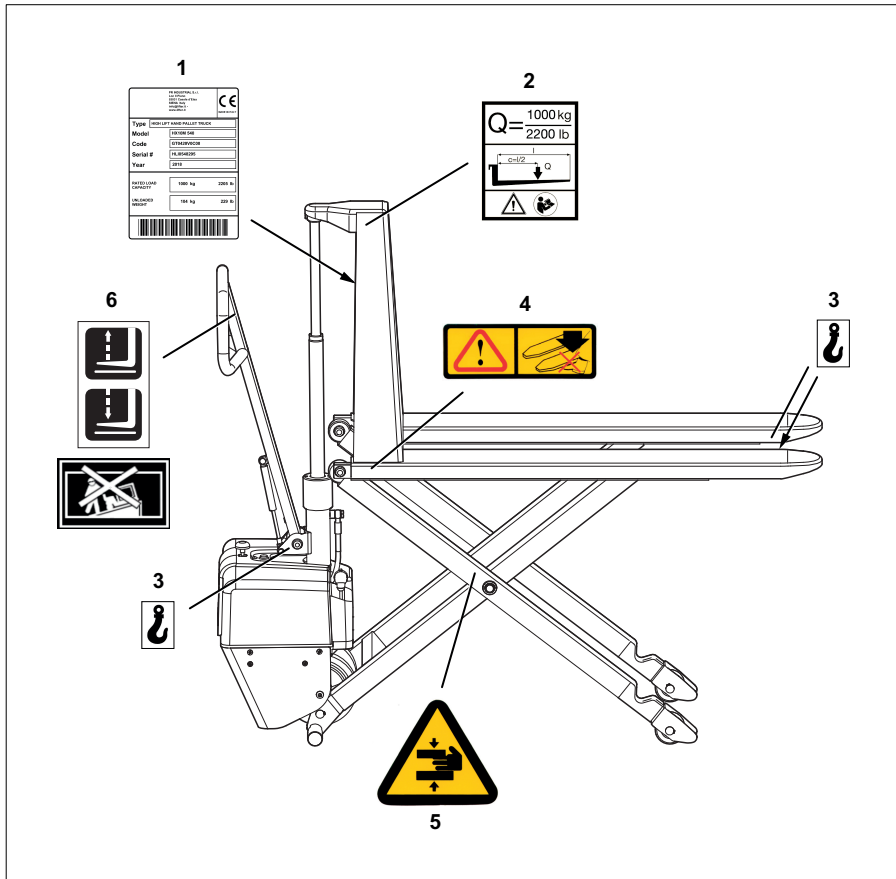
- 1 Timon
- 2 Vérin d'élévation/réservoir d'huile hydraulique
- 3 Pompe hydraulique

- 4 Galets de direction
- 5 Stabilisateurs
- 6 Fourches
- 7 Galets porteurs

## Points d'étiquetage

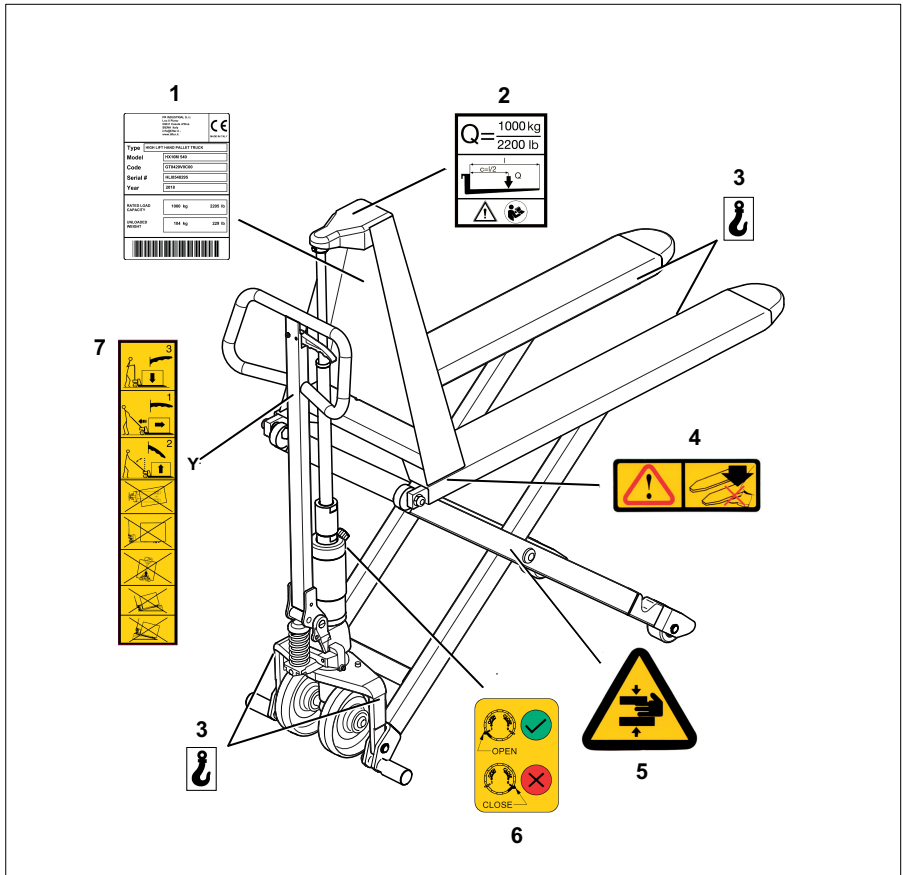
## Points d'étiquetage

## Vue d'ensemble des points d'étiquetage sur le HPT 10 XE



- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | Plaque constructeur   | 5 | Panneau d'avertissement : Ne pas mettre les doigts dans le mécanisme du collecteur de courant, risque d'écrasement |
| 2 | Notice : Capacité de charge / Centre de gravité de la charge / Attention / Lire la notice d'instructions        | 6 | Notice : Lever la charge / Descendre la charge / Ne pas conduire sur des pentes                                    |
| 3 | Notice : Point de fixation du mécanisme de levage   |   |  |
| 4 | Panneau d'avertissement : Attention / Se tenir éloigné de la zone située sous les fourches, risque d'écrasement |   |  |

## Vue d'ensemble des points d'étiquetage sur le HPT 10 XM



- |  |   |
|--|---|
| <p>1 Plaque constructeur</p> <p>2 Notice : Capacité de charge / Centre de gravité de la charge / Attention / Lire la notice d'instructions</p> <p>3 Notice : Point de fixation du mécanisme de levage</p> <p>4 Panneau d'avertissement : Attention / Se tenir éloigné de la zone située sous les fourches, risque d'écrasement</p> | <p>5 Panneau d'avertissement : Ne pas mettre les doigts dans le mécanisme du collecteur de courant, risque d'écrasement</p> <p>6 Notice : Ouvrir/fermer le réservoir d'huile hydraulique</p> <p>7 Notice : Lever la charge / Descendre la charge / Ne pas conduire sur des pentes</p> |
|--|---|

## Points d'étiquetage

## Plaque constructeur

Il est possible d'identifier le chariot de manutention à partir des informations figurant sur la plaque constructeur.



1		STILL GmbH Berzeliusstr. 10 D-22113 HAMBURG		2		CE UK CA MADE IN ITALY	
Type				3			
Model				4			
Code				5			
Serial #				6			
Year				7			
RATED LOAD CAPACITY		kg	lb	8			
UNLOADED WEIGHT		kg	lb	9			
BATTERY	Min	kg	Max	kg	10		
	Min	lb	Max	lb			
VOLTAGE				11			
12							

- 1 Fabricant
- 2 Etiquetage CE
- 3 Modèle
- 4 Code du fabricant
- 5 Numéro de série
- 6 Année de construction
- 7 Capacité nominale
- 8 Poids net
- 9 Masse batterie max.
- 10 Tension nominale de la batterie en V
- 11 Masse batterie min.

**5**

---

## **Fonctionnement**

## Tâches avant la mise en service initiale

## Tâches avant la mise en service initiale

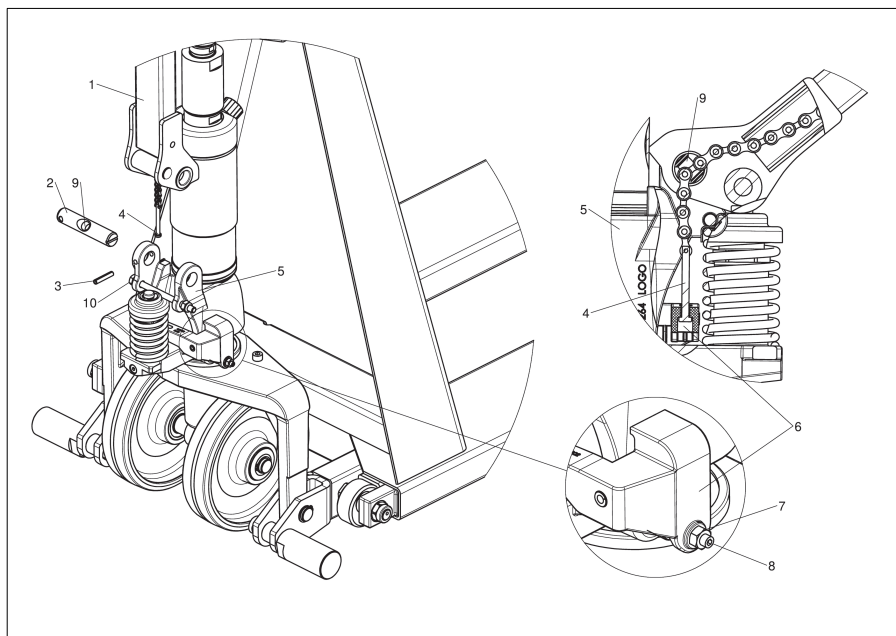
## Assemblage et réglage du timon sur le HTP 10 XM

**⚠ DANGER**

Avant d'utiliser le chariot de manutention, il est impératif de correctement assembler et régler le timon, ainsi que d'effectuer le contrôle du fonctionnement.

Si le timon n'est pas fixé sur le chariot de manutention lors de la livraison, le fixer avant la mise en service.

## Assemblage du timon

**⚠ ATTENTION**

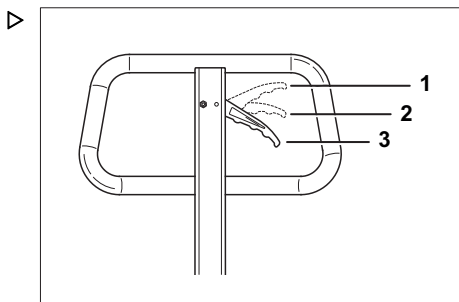
Retirer la goupille d'arrêt (10) uniquement après que le timon a été installé sur l'ensemble de pompe.



- Assembler le timon (1) sur l'ensemble de pompe (5) à l'aide de l'axe (2) et du bouchon (3) (fournis). Lors du positionnement du timon, faire passer la chaîne (4) dans le trou de l'axe (9).
- Tourner légèrement le timon et enlever la goupille d'arrêt (10) pour le ressort de direction.
- Tirer le levier de descente (6) jusqu'à ce que l'extrémité de la chaîne (4) puisse y être accrochée. Insérer complètement la goupille à l'extrémité de la chaîne dans le logement du levier de descente (voir l'illustration).

### Réglage du levier de commande de « levage/abaissement »

- Pousser le levier de commande de « levage/abaissement » vers le bas en position « lever ».
- Utiliser le timon pour exécuter des mouvements de pompe jusqu'à ce que la fourche ait atteint la hauteur de levage maximale.
- Placer le levier de commande de « levage/abaissement » en position centrale « transport ».
- S'assurer que le timon est bien en position verticale.
- Desserrer la vis de blocage (7).
- Tourner lentement la vis d'ajustage (8) en marche à droite. Dès que la fourche commence à descendre, tourner la vis d'ajustage de 1½ tour en marche à gauche.
- Serrer la vis de blocage (7).



#### Levier de commande de « levage/abaissement »

- |   |           |
|---|-----------|
| 1 | Descente  |
| 2 | Transport |
| 3 | Levée     |

### Contrôle du fonctionnement

- Vérifier si le levier de commande de « levage/abaissement » est correctement réglé en procédant comme suit :

Levier de commande en position centrale « transport » :

- Quelle que soit la position du timon, la fourche ne doit pas se lever ni descendre.

## Tâches avant la mise en service initiale

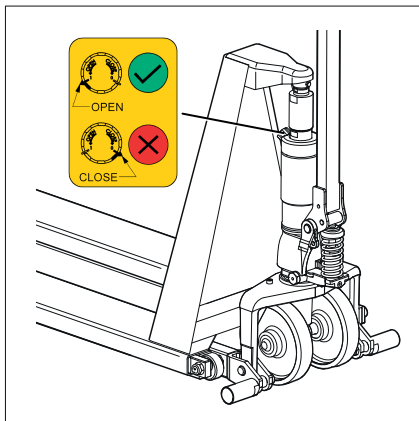
Levier de commande en position haute « descendre » :

- Quelle que soit la position du timon, la fourche doit descendre.
- Si la vérification échoue, répéter la procédure de réglage du levier de commande.

## Déverrouillage du couvercle du réservoir d'huile sur le HPT 10 XM

Lorsque le chariot de manutention est livré, le couvercle du réservoir d'huile est en position « CLOSE ».

- Lors de la mise en service initiale, tourner le couvercle en position « OPEN » pour permettre à l'huile de circuler.



## Contrôles et tâches avant l'utilisation quotidienne

# Contrôles et tâches avant l'utilisation quotidienne

## Contrôles visuels

### PRUDENCE

Des dégâts ou autres défauts sur le chariot de manutention peuvent provoquer des accidents.

Si des dégâts ou d'autres défauts sont détectés sur le chariot de manutention au cours des inspections suivantes, ne pas utiliser le chariot de manutention tant qu'il n'a pas été réparé correctement. Ne pas déposer ni désactiver les systèmes de sécurité et les commandes. Ne pas modifier les valeurs de consigne prédéfinies.

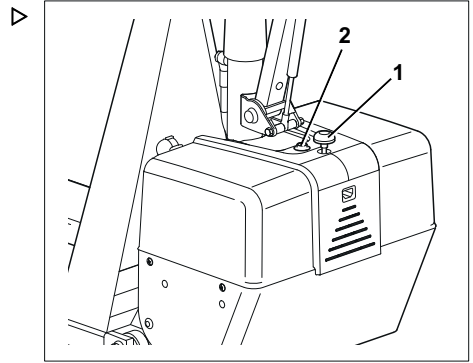
Avant la mise en service, vérifier la sécurité de fonctionnement du chariot :

- Les bras de fourche et autres accessoires de levage ne doivent présenter aucun signe visible de dégâts (p. ex. cintrages, fissures, usure importante).
- Vérifier la zone sous le chariot de manutention pour détecter les fuites de consommables.
- Vérifier que toutes les étiquettes d'information sont présentes et lisibles. Remplacer les étiquettes adhésives endommagées ou manquantes conformément à la vue d'ensemble des points d'étiquetage, voir ⇒ Chapitre « Points d'étiquetage », Page 36 .
- Vérifier les parties visibles du circuit hydraulique en recherchant d'éventuels dégâts ou fuites. Les composants endommagés doivent être remplacés.
- Inspecter visuellement les roues et les galets en quête de signes d'usure et de dégâts et vérifier qu'ils sont bien fixés.
- Signaler toute défaillance au personnel de supervision.

## Mise en marche et mise hors tension du chariot de manutention

### Mise en marche et mise hors tension du HPT 10 XE

- Tirer le bouton d'arrêt d'urgence (1) et mettre en marche le chariot de manutention. Lorsqu'il est activé, le voyant LED (2) sur le couvercle de batterie indique l'état de charge de la batterie.
- Appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence pour mettre hors tension le chariot de manutention.



### Stationnement du chariot de manutention en toute sécurité

#### PRUDENCE

Ne pas garer le chariot de manutention en pente.

S'assurer que le chariot de manutention ne puisse pas rouler accidentellement.

Ne jamais stationner le chariot de manutention dans des zones où il pourrait être un risque pour les autres véhicules.

Toujours garer le chariot de manutention à l'abri de la pluie ou de la neige.

- Abaisser complètement les fourches.
- Actionner le frein de stationnement (équipement spécial), voir ⇒ Chapitre « Frein de stationnement sur le HTP 10 XM (équipement spécial) », Page 51 .
- Sur les chariots de manutention électriques, actionner le bouton d'arrêt d'urgence.

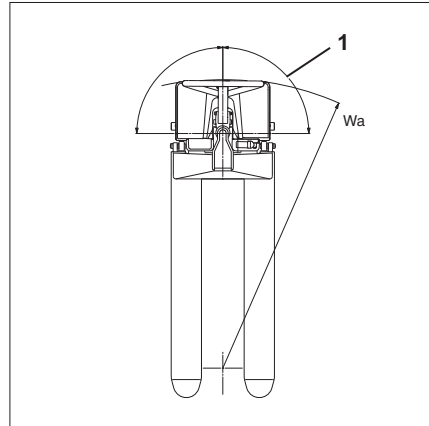
## Direction

## Direction

## Direction

Le chariot de manutention peut être dirigé en tournant le timon selon l'angle indiqué (1).

Avec un verrouillage de direction maximal, le chariot de manutention peut être tourné avec le plus petit rayon de braquage ( $Wa$ ), voir ⇒ Chapitre « Fiche technique du HPT 10 XE », Page 98 .



## Levée

### Système de levage

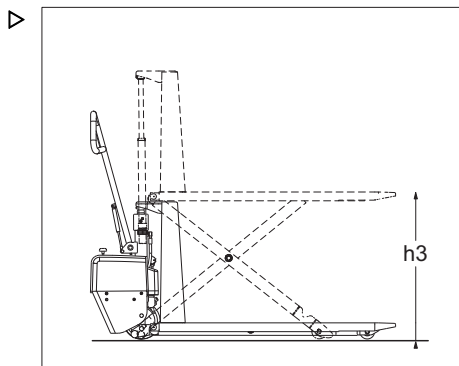
Le système de levage suivant est monté sur le chariot de manutention :

#### Levage en ciseaux sur le HPT 10 XE

Lorsque la plateforme à ciseaux est levée électriquement, le vérin d'élévation lève les fourches jusqu'à la hauteur maximale (h3).

#### Levage en ciseaux sur le HPT 10 XM

Lorsque la plateforme à ciseaux est levée mécaniquement, le vérin d'élévation lève les fourches continuellement jusqu'à la hauteur maximale (h3).



### Éléments de commande du système de levage sur le HPT 10 XE

#### **⚠ DANGER**

##### Risque de blessure mortelle

Se tenir à distance de la zone située sous les fourches levées.

Ne jamais dépasser la capacité nominale spécifiée sur la plaque constructeur. Dans le cas contraire, la stabilité du chariot n'est plus garantie.

#### **⚠ DANGER**

##### Risque d'accident

Ne pas monter sur les fourches. Ne pas lever de personnes.

Ne jamais saisir des pièces mobiles du chariot de manutention ou grimper sur des pièces mobiles.

Pendant le transport de charges, les fourches doivent être en position basse, avec un jeu maximal de 300 mm au-dessus du sol.

## Levée

### Levée des fourches

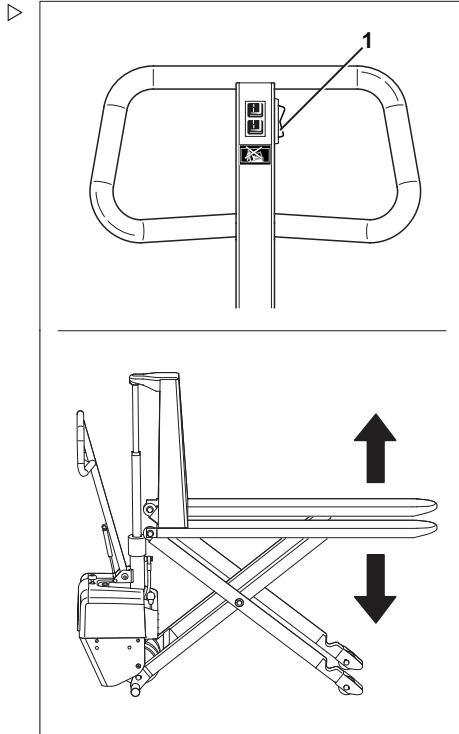
- Pousser le contacteur de commande de « levage/abaissement » vers le haut (1).

Les fourches montent.

### Descente des fourches

- Pousser le contacteur de commande de « levage/abaissement » vers le bas (1).

Les fourches descendent.



## Éléments de commande du système de levage sur le HPT 10 XM

### **⚠ DANGER**

#### Risque de blessure mortelle

Se tenir à distance de la zone située sous les fourches levées.

Ne jamais dépasser la capacité nominale spécifiée sur la plaque constructeur. Dans le cas contraire, la stabilité du chariot n'est plus garantie.



**⚠ DANGER****Risque d'accident**

Ne pas monter sur les fourches. Ne pas lever de personnes.

Ne jamais saisir des pièces mobiles du chariot de manutention ou grimper sur des pièces mobiles.

Pendant le transport de charges, les fourches doivent être en position basse, avec un jeu maximal de 300 mm au-dessus du sol.

**Descente des fourches**

- Tirer le levier de commande de « levage/abaissement » vers le haut (1).

La fourche descend.

**Levée des fourches**

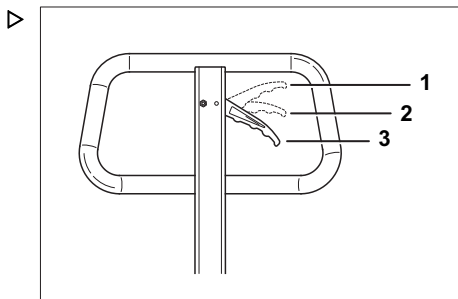
- Pousser le levier de commande de « levage/abaissement » vers le bas (3).
- Effectuer un pompage à l'aide du timon.

Les fourches se soulèvent.

**Transport**

- Placer le levier de commande de « levage/abaissement » en position centrale (2).

La fourche peut être déplacée sans la fonction de levage ni la fonction de descente.

**Levier de commande de « levage/abaissement »**

- |   |           |
|---|-----------|
| 1 | Descente  |
| 2 | Transport |
| 3 | Levée     |

## Freins

## Freins

## Freinage du chariot de manutention

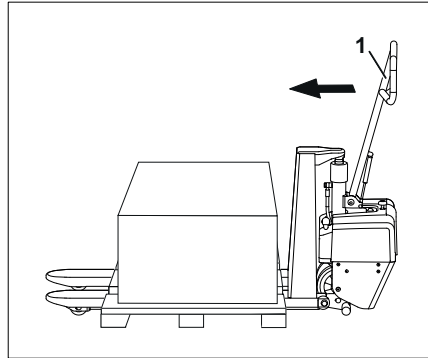
Pour freiner le chariot de manutention, sans ou sans charge, procéder comme suit :

- Placer le timon (1) dans le sens opposé au sens de marche et utiliser votre force musculaire pour réduire la vitesse du chariot de manutention. ▷

**⚠ PRUDENCE**

Risque d'écrasement

Si la vitesse du chariot est réduite trop rapidement, la charge peut glisser vers l'avant et provoquer des dégâts dus à l'écrasement.



## Arrêt d'urgence

Il est possible d'effectuer un arrêt d'urgence lorsque le chariot de manutention transporte une charge et atteint une vitesse trop élevée.

**⚠ ATTENTION**

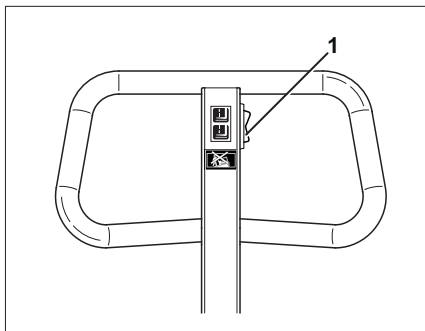
Risque de renversement

Adapter la vitesse de transport aux conditions de la chaussée. Transporter les charges lourdes lentement et avec précaution.

### HPT 10 XE

- Sur le timon, pousser l'interrupteur (1) vers le bas. ▷

La palette est abaissée et freinée par la chaussée.

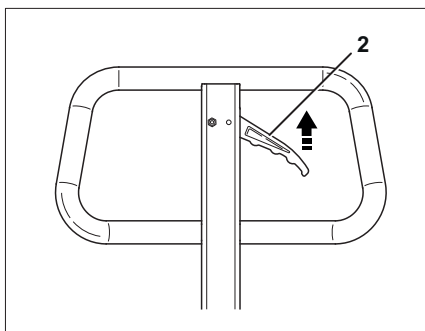


### HPT 10 XM

- Tirer le levier de commande (1) du timon vers le haut. ▷

La palette est abaissée et freinée par la chaussée.

- Freiner également le chariot de maintenance comme à l'accoutumée (voir ⇒ Chapitre « Freinage du chariot de maintenance », Page 50 ).



#### PRUDENCE

Risque de blessure

Lors de déplacements à vitesse élevée, la charge peut glisser vers l'avant et provoquer des dégâts dus à l'écrasement.

### Frein de stationnement sur le HTP 10 XM (équipement spécial)

Le chariot de maintenance peut être équipé d'un frein de stationnement sous la forme d'un équipement spécial. Il est uniquement destiné à sécuriser le stationnement du chariot de maintenance et ne doit pas être utilisé en tant que frein de service.

## Freins

### Serrage du frein de stationnement

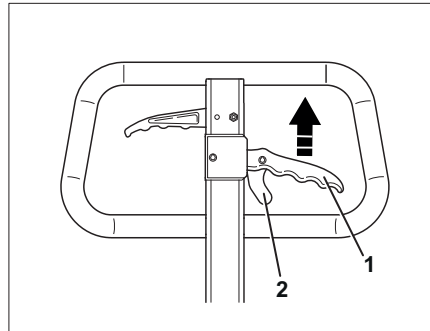
- Tirer le levier de verrouillage (2) et déplacer en même temps le levier de commande (1) de la position basse à la position haute.
- Relâcher de nouveau le levier de verrouillage (2).

Le frein de stationnement est maintenant serré.

### Desserrage du frein de stationnement

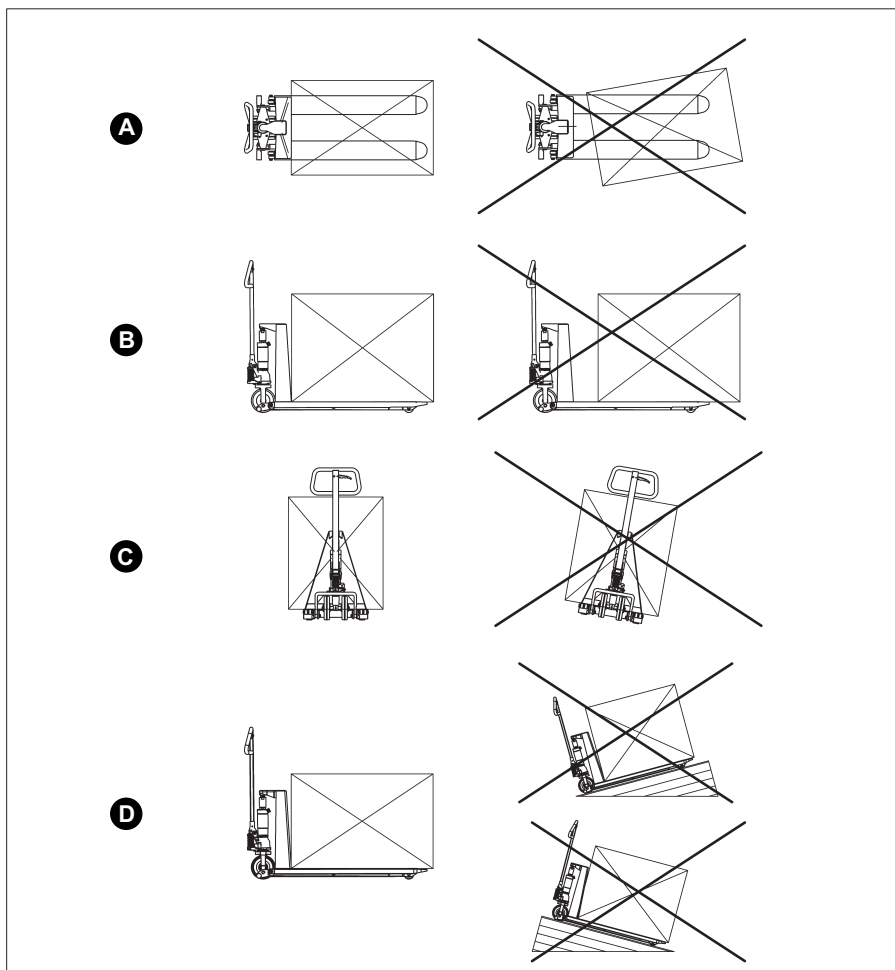
- Tirer le levier de verrouillage (2) et déplacer en même temps le levier de commande (1) de la position haute à la position basse.
- Relâcher de nouveau le levier de verrouillage (2).

Le frein de stationnement est desserré.



## Manutention de charges

### Réglementation relative à la sécurité lors de la manipulation de charges



- A Ne pas soulever la charge en biais par rapport aux fourches.  
B Positionner la charge à l'arrière de la fourche.

- C Ne transporter que des charges avec une répartition uniforme du poids.  
D Ne pas transporter de charges sur une pente.

## Manutention de charges

### ⚠ DANGER

#### Risque de blessure

Ne jamais dépasser la capacité nominale spécifiée sur la plaque constructeur. Dans le cas contraire, la stabilité du chariot n'est plus garantie.

Se tenir à distance de la zone située sous les fourches levées.

Ne pas monter sur la fourche. Ne pas lever de personnes.

### ⚠ DANGER

#### Risque d'accident

Ne pas utiliser un chariot de manutention chargé sur une pente.

Pendant le transport de charges, la fourche doit être en position basse, avec un jeu maximal de 300 mm au-dessus du sol.

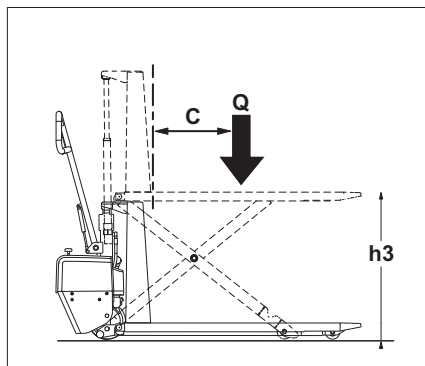
Avertir les personnes se trouvant dans l'environnement de travail à l'approche. S'arrêter lorsque le danger est imminent. Ne pas s'arrêter sur la trajectoire des chariots de manutention en mouvement.

## Avant la prise de charge

### Capacité de charge

Ne pas dépasser la capacité de charge (Q) indiquée pour le chariot de manutention. Elle dépend du centre de gravité de la charge.

Plus la distance entre la charge (c) et le dos de la fourche est réduite, plus le chariot de manutention est stable, voir → Chapitre « Fiche technique du HPT 10 XE », Page 98 .



## Monter des unités de chargement

Afin d'être certain que la charge est solidement soutenue, il convient de s'assurer que la fourche est placée le plus loin possible sous la charge.

Si possible, la charge doit reposer sur l'arrière de la fourche.

La charge ne doit pas dépasser de façon significative sur les pointes de fourche.

Les charges doivent être ramassées et transportées entre les bras de fourche aussi près du centre que possible.

## Monter une charge

- Entreposer uniquement les palettes dont les dimensions ne dépassent pas les dimensions maximales spécifiées de 1 000 x 1 200 mm. Ne pas utiliser les équipements de chargement endommagés et les unités de charge mal conçues.
- Fixer ou immobiliser la charge au matériel porteur de charge de sorte que la charge ne puisse bouger ou tomber.
- Entreposer les unités de chargement de manière à ce que la largeur d'allée définie ne soit pas réduite par des parties en saillie.

## Transport de charges

- Lors du transport de charges, descendre la fourche en position basse (distance maximale de 300 mm par rapport au sol).
- Ne pas soulever ou transporter de charges sur une pente.
- Lors du transport de charges, régler la vitesse en fonction des conditions ambiantes. Réduire la vitesse dans les virages, dans les allées étroites et sur les chaussées valonnées pour éviter tout risque de basculement. Éviter les arrêts rapides et les mouvements de direction.
- Lors des manœuvres, veiller à toujours disposer d'un espace suffisant pour diriger le véhicule avec le timon. Enlever les obstacles dans la zone de manœuvre.

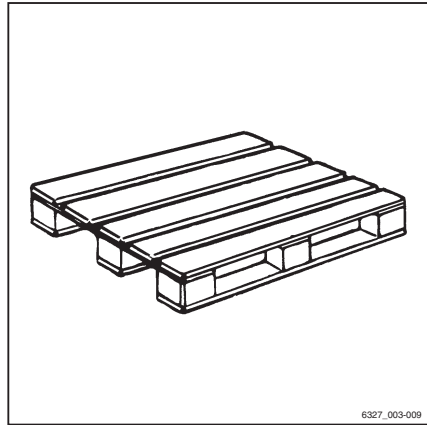
## Manutention de charges

De manière générale, transporter les unités de chargement (p. ex. les palettes) individuellement.

Le transport de plusieurs ensembles de chargement à la fois n'est autorisé que dans les conditions suivantes :

- Sur instruction du superviseur
- Les exigences techniques garantissent la sécurité du transport

L'opérateur doit s'assurer que l'ensemble de chargement est en bon état. Ne transporter les unités de chargement que lorsqu'elles sont placées de manière sûre et avec précaution.

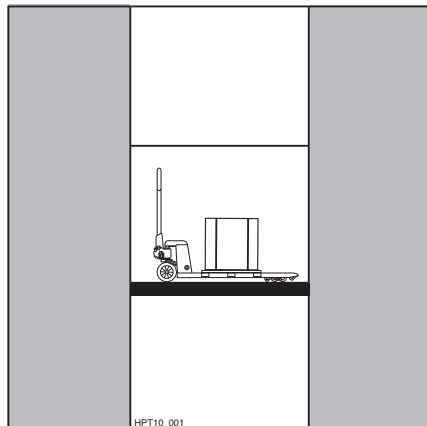


## Conduite sur des monte-charge

Avec ce chariot de manutention, il est possible d'utiliser un monte-charge, à condition que celui-ci ait une capacité de charge suffisante et que l'exploitant (voir → Chapitre « Termes de définition utilisés pour les personnes responsables », Page 16 ) soit autorisé à l'utiliser.

- Introduire le chariot de manutention dans le monte-charge avec les fourches vers l'avant, sans toucher les parois.
- Stationner le chariot de manutention en toute sécurité sur le monte-charge, voir → Chapitre « Stationnement du chariot de manutention en toute sécurité », Page 45 pour empêcher les mouvements incontrôlés de la charge ou du chariot de manutention.

La distance avec les parois doit être d'au moins 100 mm.



### **⚠ DANGER**

#### **Risque d'accident**

- Les personnes accompagnant le chariot dans le monte-charge ne sont autorisées à y entrer qu'une fois le chariot de manutention immobilisé et doivent en sortir en premier après le trajet.

Le poids maximal du chariot de manutention comprend le poids net et la charge maxi-



male, voir → Chapitre « Fiche technique du HPT 10 XE », Page 98 .

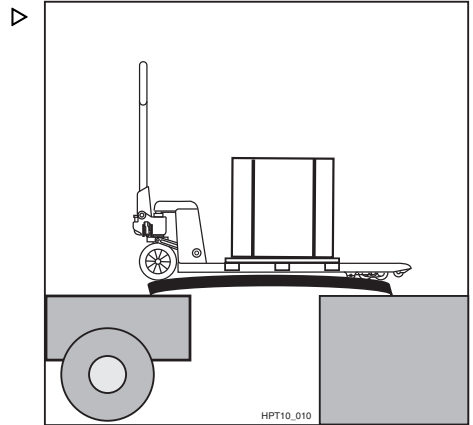
## Circulation sur des passerelles de chargement

### ⚠ DANGER

#### Risque d'accident

- Avant de conduire sur une passerelle de chargement, s'assurer qu'elle est correctement fixée et immobilisée et que sa capacité de charge est suffisante (camion, pont, etc.).
- Conduire lentement et prudemment sur une passerelle de chargement.
- S'assurer que le camion sur lequel le chariot va être conduit est bien immobilisé pour empêcher tout déplacement, et qu'il peut supporter le poids du chariot de manutention.

Le conducteur du camion et l'opérateur du chariot de manutention doivent convenir de l'heure du départ.



## Travail chambre froide

# Travail chambre froide

## Travail chambre froide

Le chariot de manutention convient pour un usage dans les chambres froides, se référer aux plages de températures ⇒ Chapitre « Fiche technique du HPT 10 XE », Page 98 .

### ATTENTION

Le passage d'une température intérieure froide à une température extérieure chaude peut entraîner la formation d'eau de condensation. Cette eau peut geler en entrant de nouveau dans la chambre froide et bloquer les pièces mobiles du chariot de manutention.

Une attention particulière doit être portée à la durée d'utilisation dans les différentes plages de température pour les deux types d'application.

Le chariot de manutention doit être sec avant toute utilisation dans la chambre froide.

### PRUDENCE

Risque de blessure

Si l'eau de condensation gèle dans la chambre froide, ne pas essayer de libérer à la main les pièces qui se seraient collées.

- Toujours stationner le chariot de manutention en dehors de la chambre froide.

## Utilisation des batteries dans la chambre froide

### ATTENTION

Risque de dommages aux composants.

Ne pas laisser les batteries dans la chambre froide pendant la nuit sans alimentation électrique ou rechargement.

- Charger la batterie hors de la chambre froide et utiliser le chariot de manutention avec une batterie de remplacement.

Pour compenser la baisse de capacité à basses températures, il est recommandé d'utiliser des batteries ayant la capacité nominale maximale et les dimensions appropriées.

La batterie doit être complètement chargée avant chaque session de travail.

Lors de la décharge, la tension de la batterie est donc généralement plus faible à basses températures, et la tension de décharge finale est atteinte plus tôt, c.-à-d. que la capacité de la batterie est inférieure.

## Fonctionnement dans des conditions d'exploitation spéciales

### Transport

#### Transport

- Stationner le chariot de manutention en toute sécurité, voir → Chapitre « Stationnement du chariot de manutention en toute sécurité », Page 45 .

Lorsque le chariot de manutention est conduit sur un moyen de transport, respecter les éléments suivants :

- La capacité de charge/levage du moyen de transport, des rampes et des passerelles de chargement doit être supérieure au poids du chargement du chariot de manutention.
- En tournant le timon, le chariot de manutention peut virer hors de la passerelle de chargement en direction du rebord. Ceci risque de faire tomber le chariot de manutention.

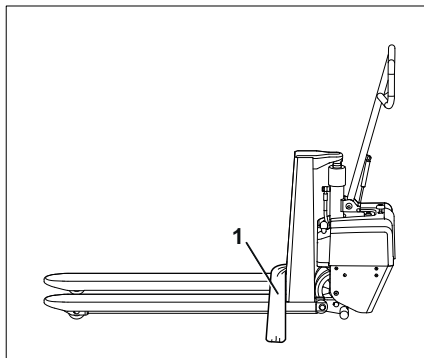
#### **⚠ ATTENTION**

Si le chariot de manutention n'est pas immobilisé, cela peut endommager la cargaison ou provoquer des accidents.

- Arrimer le chariot de manutention pour l'immobiliser.

#### Arrimage

- Stationner le chariot de manutention en toute sécurité, voir → Chapitre « Stationnement du chariot de manutention en toute sécurité », Page 45 .
- Utiliser les sangles de tension (1) pour immobiliser le chariot de manutention et l'empêcher de glisser ou de se renverser. ▷

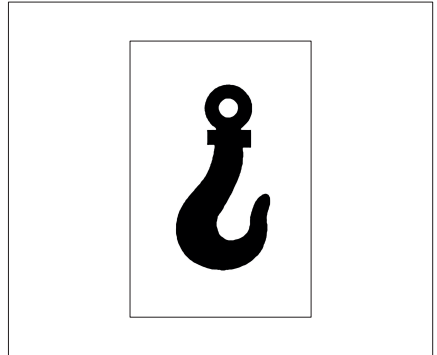


## Transport par grue

### **⚠ DANGER**

#### **Danger en cas de surcharge du mécanisme de levage.**

- Ne charger le chariot de manutention à l'aide d'une grue que si la capacité de charge des palans et des harnais est supérieure au poids du chargement du chariot de manutention.
  - S'assurer que les pièces de harnais (crochets, manilles, sangles et éléments similaires) sont utilisées uniquement dans le sens de chargement indiqué.
  - Les harnais ne doivent pas être endommagés par des pièces du chariot de manutention. Protéger les rebords avec des dispositifs adaptés.
  - Ne jamais passer sous le chariot de manutention.
  - Maintenir les personnes hors de la zone dangereuse.
- 
- Garer le chariot de manutention en toute sécurité avant de le soulever, voir ⇒ Chapitre « Stationnement du chariot de manutention en toute sécurité », Page 45 .
  - Déterminer le poids du chargement du chariot de manutention. Lire les poids indiqués sur la plaque constructeur.
  - Utiliser uniquement les points de fixation étiquetés pour le mécanisme de levage. Les autocollants indiquent les points de fixation, voir ⇒ Chapitre « Points d'étiquetage », Page 36 .
  - Soulever avec précaution le chariot de manutention et le déposer. Eviter tout mouvement oscillatoire.



**Etiquette adhésive « Point de fixation pour le mécanisme de levage »**

## Manipulation de la batterie du HTP 10 XE

**Manipulation de la batterie du HTP 10 XE****Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de la batterie**

- Respecter les instructions d'utilisation du fabricant de la batterie lors de l'entretien de la batterie.
- Ne pas utiliser la batterie si elle présente des dégâts externes ou chauffe.
- Respecter les règles de sécurité suivantes lors de l'entretien, de la charge et du remplacement de la batterie.
- Lors de la charge et de l'entretien de la batterie, respecter les instructions d'entretien du fabricant pour la batterie et le chargeur de batterie. Ces activités peuvent être effectuées par du personnel dûment formé.
- Pour toute question, contacter un centre d'entretien agréé.

**⚠ PRUDENCE**

Risque d'écrasement et de cisaillement

La batterie est très lourde. Si des membres sont écrasés entre la batterie et le châssis du chariot ou sous la batterie, il y a un risque de blessure grave.

Toujours porter des chaussures de sécurité lors du remplacement de la batterie.

## Mesures de protection contre les incendies



### **⚠ DANGER**

#### **Risque d'explosion dû aux gaz inflammables.**

Pendant sa charge, la batterie dégage un mélange d'oxygène et d'hydrogène (gaz oxydrique). Ce mélange de gaz est explosif et ne doit pas être enflammé.

Aucun matériau inflammable ou moyen de production formant des étincelles ne doit se trouver à moins de 2 m du chariot de manutention et du chargeur de batterie.

- Prendre les précautions de sécurité suivantes lors de la manipulation de batteries.

- Eviter les flammes nues et ne pas fumer.
- S'assurer que des zones de travail sont correctement aérées.
- Ne placer aucun objet métallique sur la batterie.
- Avoir à portée de main un équipement d'extinction prêt à fonctionner.

## Poids et dimensions de la batterie

### **⚠ DANGER**

#### **Risque de renversement dû au changement du poids de la batterie**

Le poids de la batterie et ses dimensions affectent la stabilité du chariot de manutention. Les rapports de poids ne doivent pas être modifiés lors du remplacement de la batterie. Le poids de la batterie doit être compris dans la plage de poids spécifiée sur la plaque constructeur.

- Noter le poids de la batterie.

## Manipulation de la batterie du HTP 10 XE

### Dommages aux câbles et aux prises mâles batterie



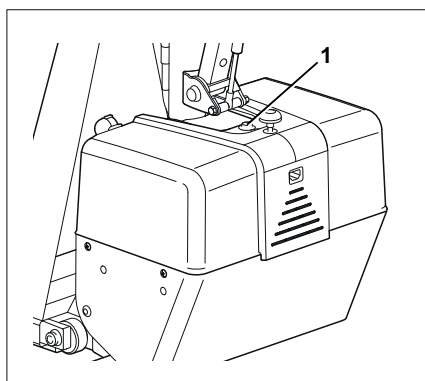
#### ⚠ ATTENTION

Si les câbles sont endommagés, il existe un risque de court-circuit.

- Vérifier l'état du câble de batterie.
- Lors de la dépose et du montage de la batterie, s'assurer que les câbles de batterie ne sont pas endommagés.

### Contrôle de l'état de charge de la batterie

Le voyant LED (1) sur le couvercle de batterie indique l'état de charge de la batterie. L'écran s'allume lorsque le chariot de manutention est activé.



#### Indicateur de charge

Vert	Bon état de charge de la batterie
Jaune	La charge de la batterie suffit pour quelques cycles de travail seulement. La batterie doit être rechargée.
Rouge	Charge résiduelle inférieure à 20 %. Le levage de la charge est bloqué. Le chariot de manutention peut encore être conduit au poste de charge le plus proche.



## Charge de la batterie

### ⚠ ATTENTION

Les décharges importantes réduisent la durée de vie de la batterie.

- Si la charge restante de la batterie est inférieure à 20 % (indicateur de charge de batterie : rouge), charger la batterie immédiatement.
- Eviter les charges partielles.
- Ne pas laisser les batteries déchargées ou partiellement déchargées.

Toutes les fonctions de levage et de descente du chariot de manutention sont bloquées pendant la charge. L'indicateur de charge (1) indique la progression du processus de charge.

- Descendre les fourches jusqu'au sol.
- Enlever le câble secteur fourni (2) du compartiment fourni.
- Brancher le câble secteur sur la prise (3) du chargeur de batterie ainsi que sur le secteur. Le processus de charge commence.

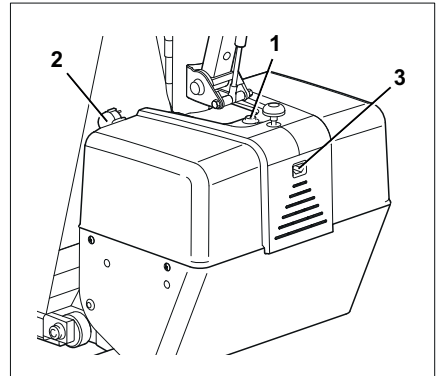
Le processus de charge se termine automatiquement lorsque la batterie est complètement chargée. Les voyants de contrôle de charge s'allument en vert.

- Ranger le câble secteur dans le compartiment prévu à cet effet.

## Dépose et fixation du couvercle de batterie

### Dépose

- Stationner le chariot de manutention en toute sécurité, voir ⇒ Chapitre « Stationnement du chariot de manutention en toute sécurité », Page 45



## Manipulation de la batterie du HTP 10 XE

- Dévisser le bouton de commande du bouton d'arrêt d'urgence (1). ▷
- Enlever les cinq vis (2, 3) sur le couvercle de batterie.
- Soulever le couvercle de batterie (4)..

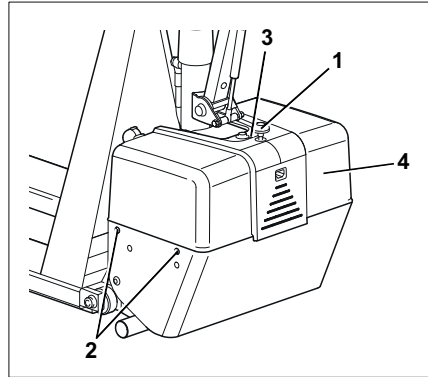
### Pose



#### ⚠ ATTENTION

Si les câbles sont endommagés, il existe un risque de court-circuit.

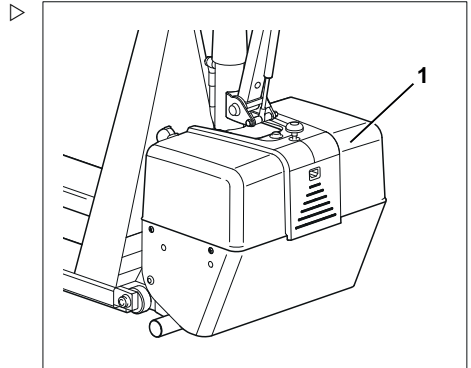
- En fixant le couvercle de batterie, s'assurer que les câbles ne sont pas coincés.



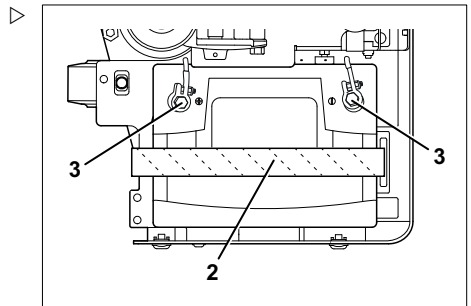
- Mettre le couvercle de batterie (4) et l'aligner.
- Visser les cinq vis (2,3) sur le couvercle de batterie.
- Visser le bouton de commande du bouton d'arrêt d'urgence (1).

## Remplacement de la batterie

- Stationner le chariot de manutention en toute sécurité, voir ⇒ Chapitre « Stationnement du chariot de manutention en toute sécurité », Page 45
- Enlever le couvercle de batterie (1), voir ⇒ Chapitre « Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de la batterie », Page 62 .



- Desserrer la sangle de retenue (2) de la batterie.
- Enlever les câbles de batterie des bornes de batterie (3).
- Enlever la batterie, la mettre au rebut si nécessaire, voir ⇒ Chapitre « Mise au rebut des unités et des batteries durant les travaux de réparation », Page 10 .



- Vérifier les paramètres de la nouvelle batterie, voir ⇒ Chapitre « Fiche technique du HPT 10 XE », Page 98 . Insérer la nouvelle batterie.
- Brancher les câbles de la batterie. S'assurer que la polarité est correcte.
- Maintenir la batterie en position à l'aide de la sangle de retenue. S'assurer que la sangle de retenue est bien en place.
- Poser le couvercle de batterie, voir ⇒ Chapitre « Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de la batterie », Page 62 .

## Manipulation de la batterie du HTP 10 XE

### Dégâts aux câbles

**⚠ ATTENTION**

Lors de la dépose et de la repose de la batterie, veiller à ne pas endommager les câbles de batterie.

## Procédure en cas d'urgence

### Arrêt d'urgence

En cas d'urgence, toutes les fonctions électriques du chariot de manutention peuvent être coupées.

- Appuyer sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence (1).

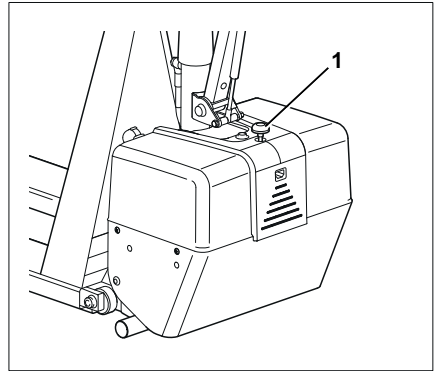
#### **⚠ PRUDENCE**

Appuyer sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence (1) arrête les fonctions électriques du chariot de manutention.

Ce système de sécurité ne doit être utilisé qu'en cas d'urgence ou pour stationner le chariot de manutention de manière sûre.

En mode de levée, les effets suivants se produisent :

- Les fonctions de levée et d'abaissement ne sont pas disponibles.



## Nettoyage

# Nettoyage

## Nettoyage du chariot de manutention

### PRUDENCE

Risque d'incendie

Ne pas utiliser de liquides inflammables pour le nettoyage du chariot.

### ATTENTION

Le non-respect de cette règle peut entraîner des dégâts sur les composants.

- Respecter les consignes du constructeur pour travailler avec les nettoyeurs.
- Avant le graissage, nettoyer les orifices de remplissage d'huile et la zone environnante, ainsi que les nipples de graissage.



### REMARQUE

*Remarque : nettoyer le chariot de manutention plus fréquemment implique de le graisser plus souvent.*

- Nettoyer les pièces en plastique, en particulier le couvercle de batterie, uniquement avec des nettoyeurs pour plastiques.
- Nettoyer toutes les pièces du chariot de manutention, à l'exception des composants électriques, à l'aide d'un chiffon humide.
- Ne jamais utiliser un jet d'eau direct ou de la vapeur pour le nettoyage.
- Les composants électriques peuvent être nettoyés à l'air comprimé déshumidifié (5 bars max.) ou avec un pinceau (non métallique).

## Après le nettoyage

- Sécher soigneusement le chariot (par ex. avec de l'air comprimé).
- Mettre le chariot industriel en service conformément à la réglementation.

**⚠ ATTENTION**

Risque de court-circuit

- Si de l'humidité a pénétré dans le moteur d'un chariot industriel électrique, en dépit des mesures de précaution, il est indispensable de commencer par un séchage à l'air comprimé.
-





**6**

---

## **Entretien**

## Informations générales pour l'entretien

# Informations générales pour l'entretien

## Qualification du personnel

Les travaux d'entretien doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié et autorisé. Le test annuel doit être exécuté par une personne qualifiée. L'examen et l'évaluation de la personne qualifiée ne doivent pas être affectés par des facteurs opérationnels et économiques. Ils doivent être conduits seulement du point de vue de la sécurité. La personne qualifiée doit posséder suffisamment de connaissances et d'expérience pour pouvoir évaluer l'état d'un chariot de manutention et l'efficacité de l'équipement de protection conformément aux conventions et aux principes techniques établis pour les tests de chariots de manutention.

## Travail d'entretien n'exigeant pas de qualification particulière

Les travaux d'entretien simples, comme le contrôle du niveau d'huile hydraulique, peuvent être effectués par un personnel non formé. Ceci n'exige pas les qualifications décrites ci-dessus. Se reporter à la présente notice d'instructions pour de plus amples informations.

## Informations concernant l'entretien

Cette section contient toutes les informations pour déterminer quand votre chariot de manutention doit être entretenu. Veiller à effectuer les travaux d'entretien dans les délais prescrits par le programme général d'entretien ; cela est essentiel pour bénéficier d'une disponibilité, d'une productivité et d'une durée de vie optimales de votre chariot de manutention. Il s'agit également d'une condition préalable à toute réclamation au titre de la garantie.

## Commande des pièces de rechange et des pièces d'usure

Les pièces de rechange peuvent être commandées auprès du centre d'entretien STILL.

Utiliser les pièces de rechange uniquement en suivant les instructions du fabricant. L'utilisation de pièces de rechange non agréées peut entraîner un risque d'accident plus important dû à une qualité insuffisante ou une affectation incorrecte.

Toute personne utilisant des pièces de rechange non agréées assumera une responsabilité illimitée en cas de dommages ou de blessures.

## Informations générales pour l'entretien

## Tableau d'entretien

Ensemble	Moyens de production	Caractéristiques	Dimension
Circuit hydraulique sur le HPT 10 XE	Huile hydraulique	HVLP 46	Max. 1,75 l
Circuit hydraulique sur le HPT 10 XM	Huile hydraulique	HVLP 46	Max. 0,7 l
Balais de charbon Moteur de pompe 1,6 kW		Dimension minimum	10,5 mm
Galets de direction (HPT 10 XE et HPT 10 XM)			ø 200 x 50 mm
Galets porteurs (HPT 10 XE et HPT 10 XM)			ø 82 x 82 mm

## Réglementation relative à la sécurité lors de l'entretien

### Informations générales

Pour éviter les accidents pendant l'entretien et le travail de réparation, toutes les mesures de sécurité nécessaires doivent être prises, par ex. :

- S'assurer que le chariot de manutention ne peut se déplacer de manière intempestive.
- S'assurer qu'un accessoire de levage relevé ne peut pas s'abaisser lorsque des travaux sont effectués directement en dessous.
- Toujours débrancher l'alimentation de la batterie lors d'une intervention sur le chariot de manutention.

### Travail sur l'équipement électrique

Le travail ne peut être effectué sur l'équipement électrique du chariot de manutention que s'il est hors tension. Les contrôles, inspections et réglages de fonctionnement des pièces sous tension ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées, prenant en compte les précautions nécessaires. Retirer les bagues, bracelets métalliques etc. avant de travailler sur les composants électriques.

Pour éviter tout dommage sur les systèmes à composants électroniques, comme la fonction de levage électronique, les retirer du chariot de manutention avant de commencer le soudage électrique.

Les opérations sur l'équipement électrique ne sont autorisées qu'avec l'approbation du centre d'entretien agréé.

## Travaux préparatoires pour l'entretien

## Travaux préparatoires pour l'entretien

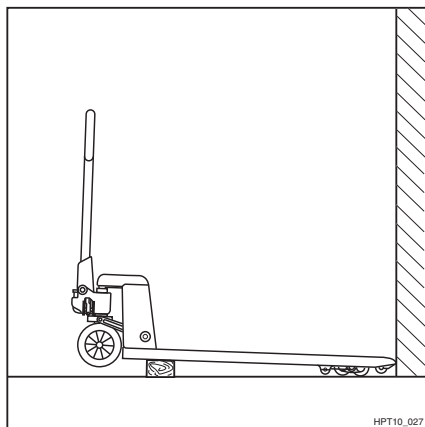
## Levage au cric

Le chariot de manutention doit être soulevé au cric pour certains travaux d'entretien. S'assurer que le chariot de manutention est soulevé au cric uniquement sur une surface horizontale et qu'il est immobilisé pour ne pas rouler et tomber.

**⚠ PRUDENCE**

Pour les chariots de manutention électriques, débrancher les câbles de batterie avant de soulever au cric le chariot de manutention.

- Positionner le chariot de manutention avec les pointes de fourche contre un mur. ▷
- Soulever au cric le chariot de manutention jusqu'à ce que les galets de direction ne soient plus en contact avec le sol.
- S'assurer que le chariot de manutention ne puisse pas tomber ou rouler.



## Entretien

### Calendrier d'entretien

Les travaux doivent être effectués par le centre de service agréé conformément aux intervalles d'entretien ci-dessous.



#### REMARQUE

Les tâches marquées d'un (\*) sont décrites dans les chapitres suivants.

En outre, il convient d'effectuer les tâches du chapitre intitulé « Préservation de la disponibilité opérationnelle » à chaque entretien :

- Entretien des galets (\*)
- Entretien de la batterie (\*)
- Entretien du système de levage (\*)

#### Calendrier d'entretien du HPT 10 XM

Groupe de fonction	Tâche d'entretien	Intervalle (mois)		
		3	6	12
Timon	Régler le levier de commande de « levage/abaissement » (*)			•
Hydraulique	Vérifier le niveau d'huile hydraulique et faire l'appoint (*)			•

#### Calendrier d'entretien du HPT 10 XE

Groupe de fonction	Tâche d'entretien	Intervalle (mois)		
		3	6	12
Dispositif de déplacement et fourche	Vérifier la fourche et le système élévateur (*)		•	
	Vérifier que les écrous et les boulons sont serrés	•		
	Lubrifier les joints	•		
Galets de direction et galets porteurs	Vérifier l'usure des roues et des galets (*)	•		
	Vérifier le jeu des roulements de roue		•	
	Vérifier les ancrages	•		
Timon	Vérifier le jeu du timon		•	
	Vérifier le mouvement latéral	•		
	Vérifier que le timon retourne automatiquement en position verticale		•	
Equipement électrique	Vérifier le bon fonctionnement de l'équipement électrique	•		
	Vérifier les câbles et les connexions	•		
	Vérifier le bon fonctionnement du contacteur de commande	•		

## Entretien

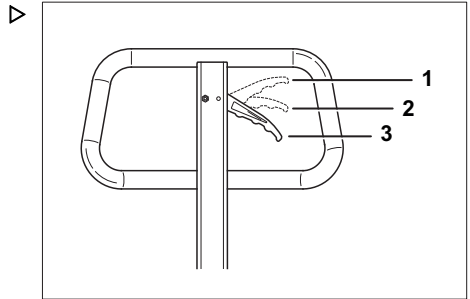
Groupe de fonction	Tâche d'entretien	Intervalle (mois)		
		3	6	12
Hydraulique	Vérifier le niveau d'huile hydraulique et faire l'appoint (*)		•	
	Vidanger l'huile hydraulique (*)			•
	Vérifier la valve de surpression (*)			•
	Vérifier le régulateur de débit			•
Moteur électrique	Vérifier l'usure des balais de charbon (*)	•		
	Vérifier les connexions électriques sur le moteur de pompe (*)	•		
Batterie	Vérifier l'état de la batterie, le niveau et la densité de l'acide	•		
	Vérifier que la batterie est bien en place	•		
	Vérifier les connexions et les câbles au niveau de la batterie (*)		•	
	Enduire les bornes et les cosses de câble de graisse pour batterie		•	
Systèmes de sécurité	Contrôle visuel	•		



## Réglage du levier de commande de « levage/abaissement » sur le HTP 10 XM

### Réglage du levier de commande de « levage/abaissement »

- Pousser le levier de commande de « levage/abaissement » vers le bas en position « lever ».
- Utiliser le timon pour exécuter des mouvements de pompe jusqu'à ce que la fourche ait atteint la hauteur de levage maximale.
- Placer le levier de commande de « levage/abaissement » en position centrale « transport ».
- S'assurer que le timon est bien en position verticale.
- Desserrer la vis de blocage (7).
- Tourner lentement la vis d'ajustage (8) en marche à droite. Dès que la fourche commence à descendre, tourner la vis d'ajustage de 1½ tour en marche à gauche.
- Serrer la vis de blocage (7).



### Levier de commande de « levage/abaissement »

- |   |           |
|---|-----------|
| 1 | Descente  |
| 2 | Transport |
| 3 | Levée     |

### Contrôle du fonctionnement

- Vérifier si le levier de commande de « levage/abaissement » est correctement réglé en procédant comme suit :

Levier de commande en position centrale « transport » :

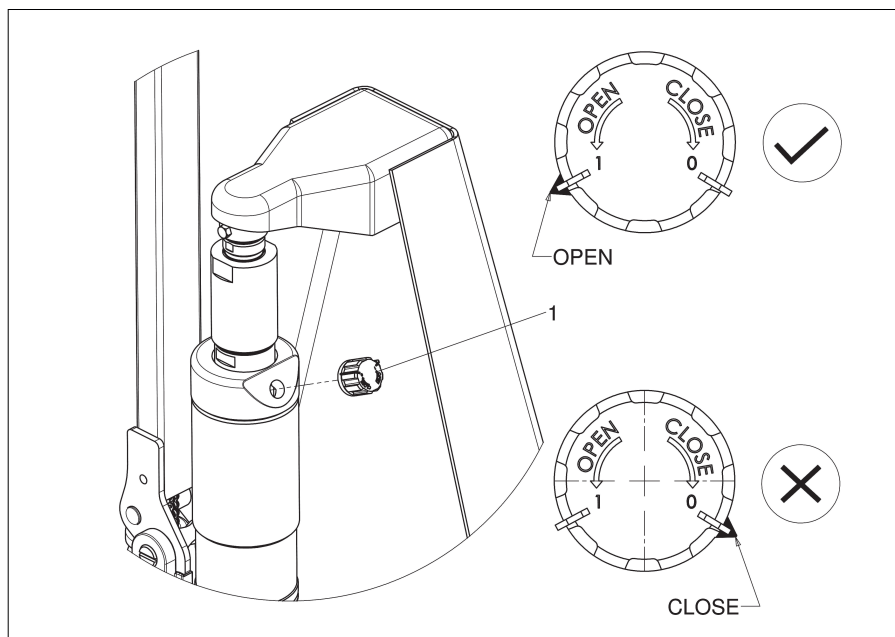
- Quelle que soit la position du timon, la fourche ne doit pas se lever ni descendre.

Levier de commande en position haute « descendre » :

- Quelle que soit la position du timon, la fourche doit descendre.
- Si la vérification échoue, répéter la procédure de réglage du levier de commande.

## Entretien

## Contrôle du niveau d'huile hydraulique et appoint d'huile hydraulique sur le HPT 10 XM



Le niveau d'huile doit être suffisant pour lever complètement la fourche. Si la hauteur de levage maximale est inférieure à 800 mm, le niveau d'huile hydraulique est trop faible.

- Descendre la fourche.
- Enlever le couvercle (1) du réservoir d'huile.
- Vérifier le niveau d'huile hydraulique. Le niveau d'huile doit se trouver à environ 70 mm sous le bord supérieur du réservoir d'huile.
- Au besoin, faire l'appoint d'huile hydraulique du type prescrit, voir ⇒ Chapitre « Tableau d'entretien », Page 76 .
- Actionner plusieurs fois le vérin de pompe à l'aide du timon pour purger le circuit d'huile.
- Mettre avec précaution le couvercle du réservoir d'huile. Enfin, tourner le couvercle

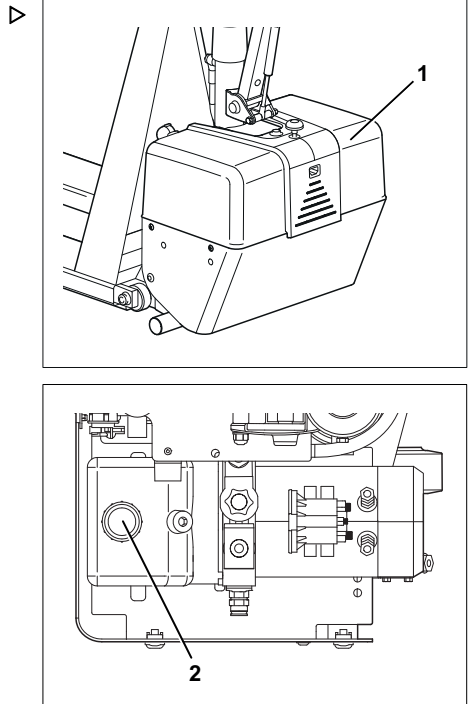
en position « OPEN » pour permettre à l'huile de circuler.

## Contrôle du niveau d'huile hydraulique et appoint d'huile hydraulique sur le HPT 10 XE

- Descendre la fourche.
- Enlever le couvercle de batterie (1), voir → Chapitre « Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de la batterie », Page 62 .
- Enlever le couvercle (2) du réservoir d'huile.
- Vérifier le niveau d'huile.

Le niveau d'huile doit se trouver à environ 10 mm sous le bord supérieur du réservoir d'huile.

- Au besoin, faire l'appoint d'huile hydraulique du type prescrit, voir → Chapitre « Tableau d'entretien », Page 76 .
- Reposer le couvercle du réservoir d'huile.
- Mettre le couvercle de batterie, voir → Chapitre « Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de la batterie », Page 62 .



## Entretien

## Vidange de l'huile hydraulique sur le HPT 10 XE



### ⚠ PRUDENCE

Les consommables sont toxiques.

- Respecter la réglementation relative à la sécurité pour travailler avec les huiles hydrauliques ; voir ⇒ Chapitre « Huiles », Page 26 .

- Stationner le chariot de manutention en toute sécurité, voir ⇒ Chapitre « Stationnement du chariot de manutention en toute sécurité », Page 45
- Soulever le chariot de manutention au cric, voir ⇒ Chapitre « Levage au cric », Page 78 .
- Enlever le couvercle de batterie (1), voir ⇒ Chapitre « Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de la batterie », Page 62 .
- Enlever le couvercle (2) du réservoir d'huile.
- Vidanger le réservoir d'huile à l'aide d'une pompe aspirante de vidange d'huile appropriée (3).



### REMARQUE D'ENVIRONNEMENT

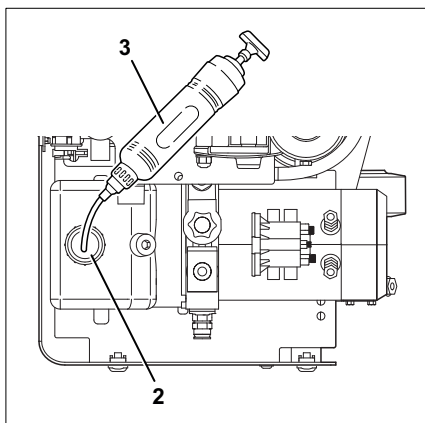
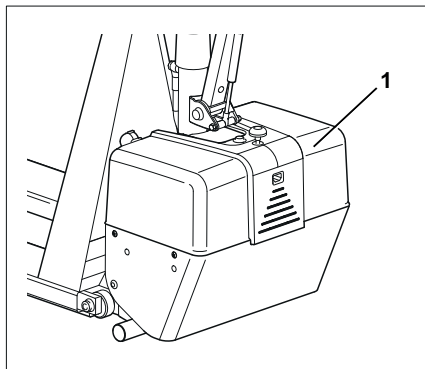
- Mettre l'huile usagée au rebut conformément à la réglementation en vigueur.
- Faire l'appoint d'huile hydraulique du type prescrit.

### Huile hydraulique pour HPT 10 XE

Moyens de production	Caractéristiques	Dimension
Huile hydraulique	HVLP 46	Max. 1,75 l

Le niveau d'huile doit se trouver à environ 10 mm sous le bord supérieur du réservoir d'huile.

- Reposer le couvercle du réservoir d'huile.
- Mettre le couvercle de batterie, voir ⇒ Chapitre « Réglementation relative à la



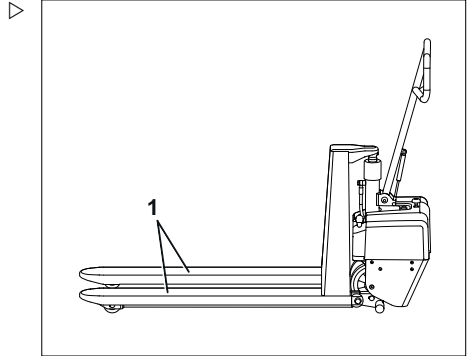
sécurité pour la manipulation de la batterie », Page 62 .

## Contrôle des fourches

- Effectuer un contrôle visuel des fourches (1) en quête d'une éventuelle déformation ou usure excessive, et les réparer si nécessaire.

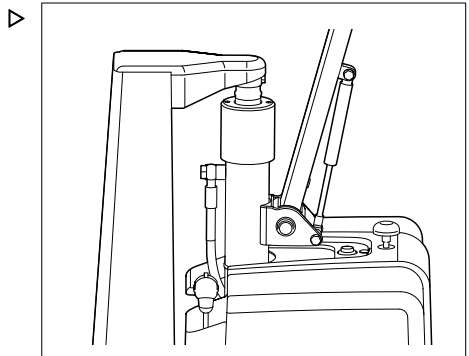
### ⚠ ATTENTION

- Le centre de service agréé est le seul habilité à procéder aux réparations et aux remplacements sur le châssis.



## Contrôle de l'étanchéité du circuit hydraulique sur le HTP 10 XE

- Vérifier l'étanchéité des raccords à vis de l'embout cannelé.
- Vérifier l'étanchéité des raccords, des vérins et du moteur de pompe.
- Resserrer les raccords non étanches et réparer ou remplacer le vérin défectueux le cas échéant.



## Vérification des connexions électriques du moteur de pompe sur le HPT 10 XE

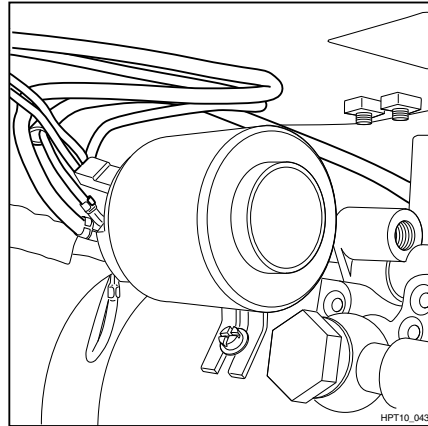
- Contrôler les fixations, l'état et l'isolation du câblage du moteur de pompe.

## Entretien

**REMARQUE**

*Des connexions oxydées et un câblage défectueux conduisent à des baisses de tension provoquant des perturbations.*

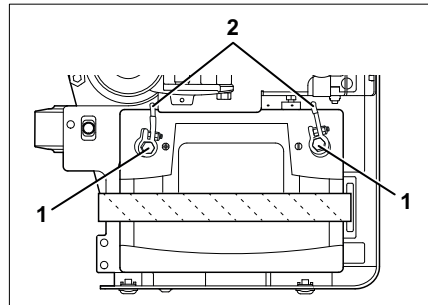
- Eliminer les traces d'oxydation et remplacer les câbles défectueux.



## Entretien de l'équipement électrique sur le HPT 10 XE

### Vérification des connexions et des câbles au niveau de la batterie

- Enlever le couvercle de batterie, voir ⇒ Chapitre « Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de la batterie », Page 62 .
- Vérifier l'état des câbles (1) et des bornes de batterie, lubrifier avec de la graisse pour batterie le cas échéant.
- Vérifier que les connexions des câbles (2) sont montées correctement et les serrer si nécessaire.
- Poser le couvercle de batterie, voir ⇒ Chapitre « Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de la batterie », Page 62 .



### Contrôle du bon fonctionnement du contacteur de commande de levage/abaissement

- Stationner le chariot de manutention.
- Appuyer sur le contacteur de commande (1) vers le haut.

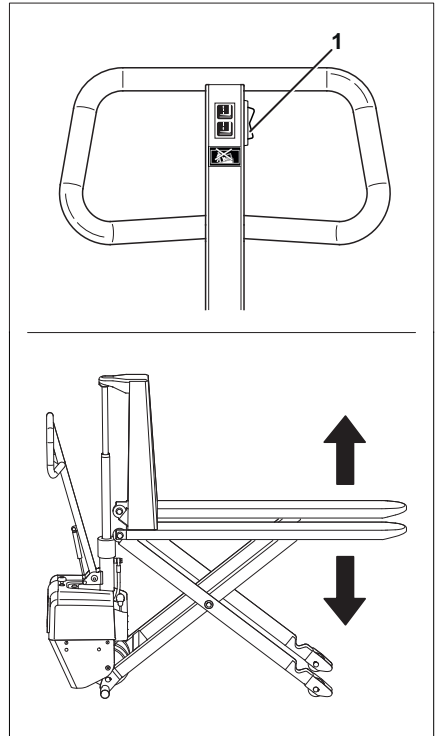
Les fourches montent.

- Appuyer sur le contacteur de commande (1) vers le bas.

Les fourches descendent.

Vérifications en cas de dysfonctionnement :

- Contrôler la charge de la batterie.
- Vérifier le niveau d'huile hydraulique.
- Vérifier l'état et le bon positionnement des connexions électriques.



## Entretien du moteur de pompe, HPT 10 XE

### Echange des balais de charbon

- Stationner le chariot de manutention en toute sécurité ; voir ⇒ Chapitre « Stationnement du chariot de manutention en toute sécurité », Page 45 .
- Déposer le couvercle de batterie, voir ⇒ Chapitre « Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de la batterie », Page 62 .
- Débrancher la batterie, voir ⇒ Chapitre « Remplacement de la batterie », Page 67 .

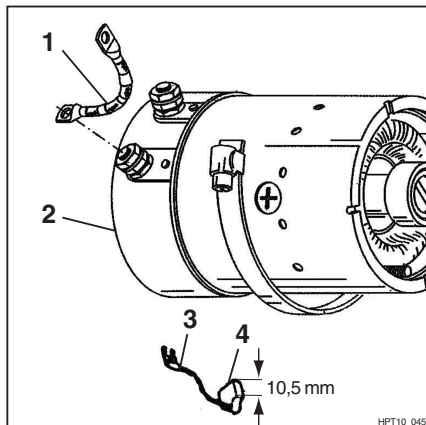
Pour déposer le revêtement :

## Entretien

- Marquer un repère sur le câble de connexion (1) et le débrancher.
- Dévisser les vis du couvercle (2) et l'ôter.
- Déposer le câble de connexion (3) des balais de charbon (4).
- Lever les ressorts d'arrêt.
- Déposer les balais de charbon.

La longueur des balais de charbon ne doit pas être inférieure à la longueur minimale, voir  
 ⇒ Chapitre « Tableau d'entretien », Page 76 .

- Remplacer tous les balais de charbon si l'un d'eux n'est pas conforme aux exigences.



### ⚠ ATTENTION

Avant le remontage, contrôler l'absence de trace de brûlure sur le collecteur. Si les anciens balais de charbon sont réutilisés, veiller à ne pas les retourner et ne pas les incliner. Contacter le centre d'entretien STILL.

- Refixer le couvercle (2).
- Brancher le câble de connexion (1) en suivant le repère et s'assurer que la polarité est correcte.
- Fixer le couvercle de batterie, voir  
 ⇒ Chapitre « Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de la batterie », Page 62 .

## Contrôle de la valve de surpression sur le HTP 10 XE

### ⚠ DANGER

#### Risque de blessure mortelle

Vérifier que la stabilité est garantie.

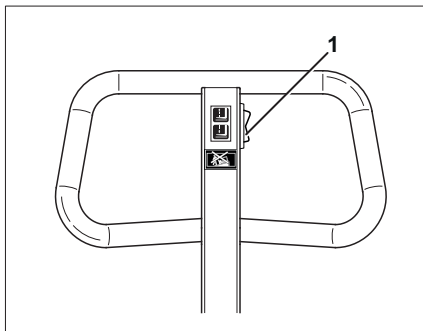
Vérifier la valve de surpression comme suit :

- Préparer la palette d'essai.
- Répartir le poids d'essai de manière uniforme sur la palette d'essai ; **1 000 kg** au maximum (+10%).



- Appuyer sur le bouton de commande de **levage/abaissement** (1) vers le haut. La charge devrait être soulevée à la hauteur maximale.

Si la charge n'est pas levée à la hauteur maximale, contacter le centre de service STILL.



## Préservation de la disponibilité opérationnelle

## Préservation de la disponibilité opérationnelle

## Entretien des galets sur le HPT 10 XE/XM

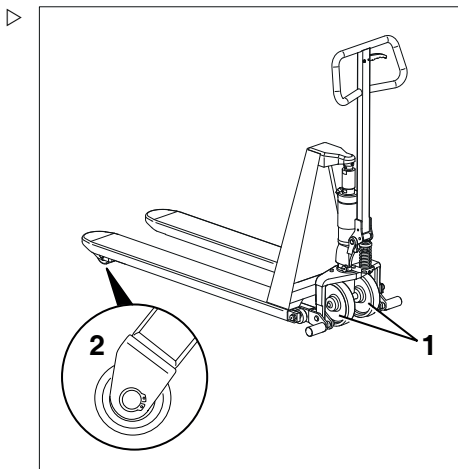
La surface de roulement des galets de direction (1) et des galets porteurs (2) ne doit pas être endommagée.

- Remplacer les galets de direction et les galets porteurs endommagés ou usés par des galets neufs de taille identique, voir → Chapitre « Fiche technique du HPT 10 XE », Page 98 .

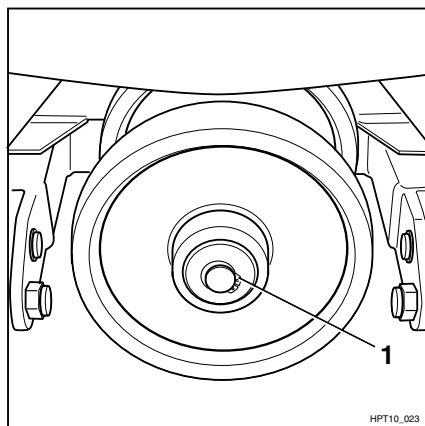
**⚠ ATTENTION**

Des galets de direction ou des galets porteurs réglés de façon incorrecte peuvent entraîner des problèmes de stabilité.

- Le centre de service STILL est le seul à pouvoir effectuer ce réglage.


**Contrôle des fixations des galets de direction**

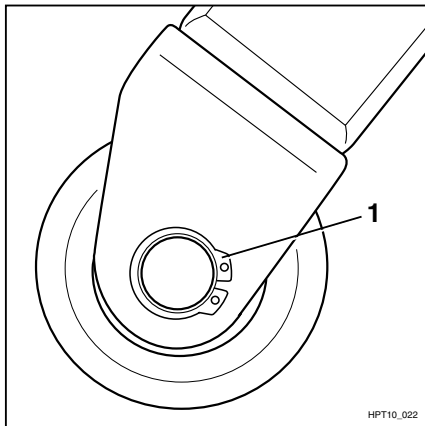
- Vérifier l'état du jonc d'arrêt (1) des deux côtés des galets de direction et le remplacer si nécessaire.



HPT10\_023

### Contrôle de la fixation des galets porteurs ▷

- Vérifier l'état du jonc d'arrêt (1) des deux côtés des galets porteurs et le remplacer si nécessaire.



HPT10\_022

## Entretien de la batterie du HTP 10 XE

### REMARQUE

*L'entretien de la batterie doit être effectué conformément aux spécifications du fabricant de la batterie.*



### PRUDENCE

Il existe un risque de dommages, de court-circuit et d'explosion.

Ne placer aucun objet ni outil métallique sur la batterie.

Tenir à l'écart de toute flamme nue et du feu. Il est interdit de fumer.

### Entretien de la batterie

Les couvercles de cellule de la batterie doivent rester propres et secs.

Les bornes et les cosses de câble doivent être propres, légèrement enduites de graisse pour batterie et bien serrées.

- Neutraliser immédiatement l'acide de batterie répandu.
- Respecter la réglementation relative à la sécurité pour manipuler l'acide de batterie

## Préservation de la disponibilité opérationnelle

(voir le chapitre intitulé « Acide de batterie »).

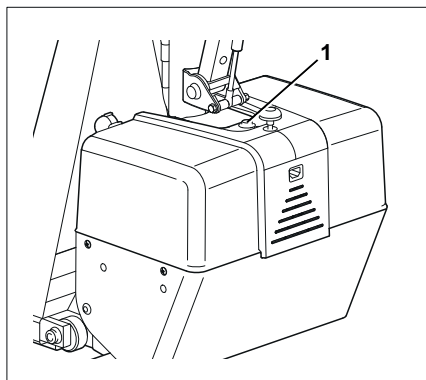
### Contrôle de l'état de charge de la batterie ▷

#### ⚠ ATTENTION

Les décharges importantes réduisent la durée de vie de la batterie.

- Si la charge restante de la batterie est inférieure à 20 % (indicateur de charge de batterie : rouge), charger la batterie immédiatement.
- Eviter les charges partielles.
- Ne pas laisser les batteries déchargées ou partiellement déchargées.

Le voyant LED (1) sur le couvercle de batterie indique l'état de charge de la batterie. L'écran s'allume lorsque le chariot de manutention est activé.



Indicateur de charge	
Vert	Bon état de charge de la batterie
Jaune	La charge de la batterie suffit pour quelques cycles de travail seulement. La batterie doit être rechargée.
Rouge	Charge résiduelle inférieure à 20 %. Le levage de la charge est bloqué. Le chariot de manutention peut encore être conduit au poste de charge le plus proche.

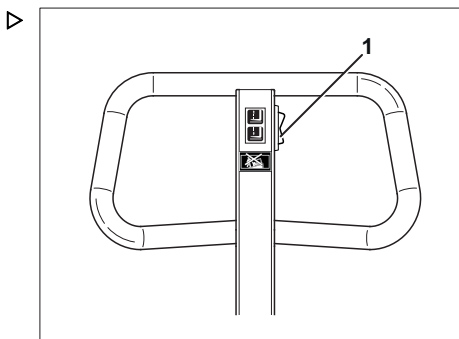
## Entretien du système de levage sur le HPT 10 XE/XM

### HPT 10 XE

Vérifier le fonctionnement de la plateforme élévatrice :

- Appuyer sur le bouton de commande de **levée/descente** (1) vers le haut. La plateforme élévatrice doit s'étendre jusqu'à la hauteur maximale sans à-coups.
- Appuyer sur le bouton de commande de **levage-abaissement** vers le bas. La plateforme élévatrice doit se rétracter sans à-coup.

Si la plateforme élévatrice ne s'étend pas et ne se rétracte pas sans à-coup :



- Vérifier le niveau d'huile hydraulique.
- Vérifier le bon mouvement du mécanisme de la plateforme élévatrice.
- Vérifier l'étanchéité des vérins d'élévation et des connexions.
- Vérifier l'état de charge de la batterie.
- Vérifier l'état et le bon positionnement des connexions et des câbles électriques.

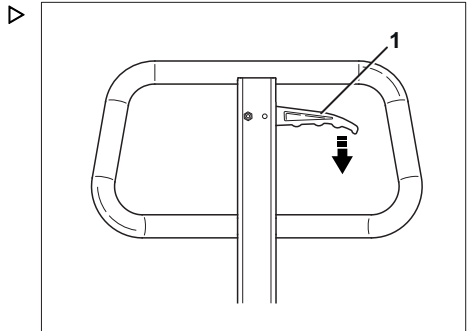
### HPT 10 XM

Vérifier le fonctionnement de la plateforme élévatrice :

- Pousser le levier de commande (1) vers le bas et effectuer un mouvement de pompe avec le timon. La plateforme élévatrice doit s'étendre jusqu'à la hauteur maximale sans à-coups.
- Tirer le levier de commande vers le haut. La plateforme élévatrice doit se rétracter sans à-coup.

Si la plateforme élévatrice ne s'étend pas et ne se rétracte pas sans à-coup :

- Vérifier le niveau d'huile hydraulique.
- Vérifier le bon mouvement du mécanisme de la plateforme élévatrice.
- Vérifier l'étanchéité des vérins d'élévation et des connexions.

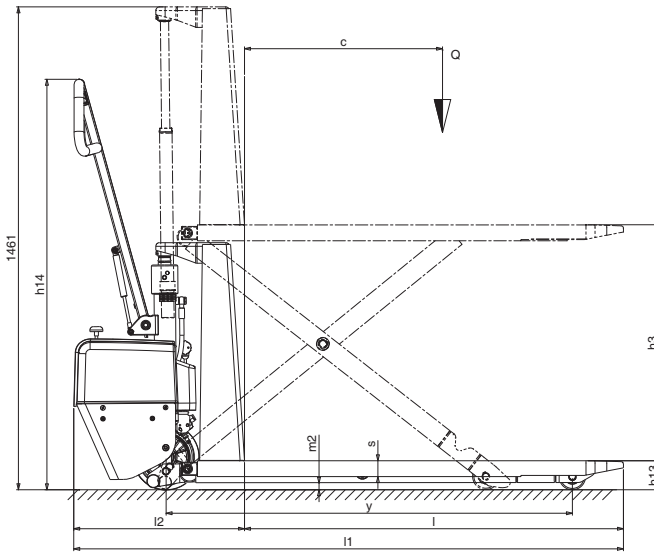
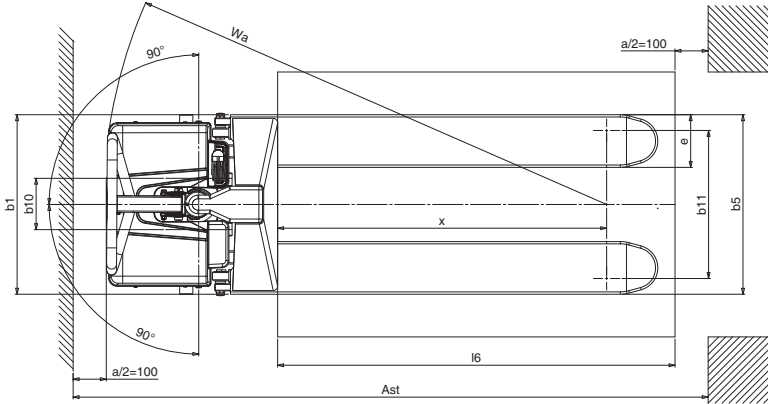




## Données techniques

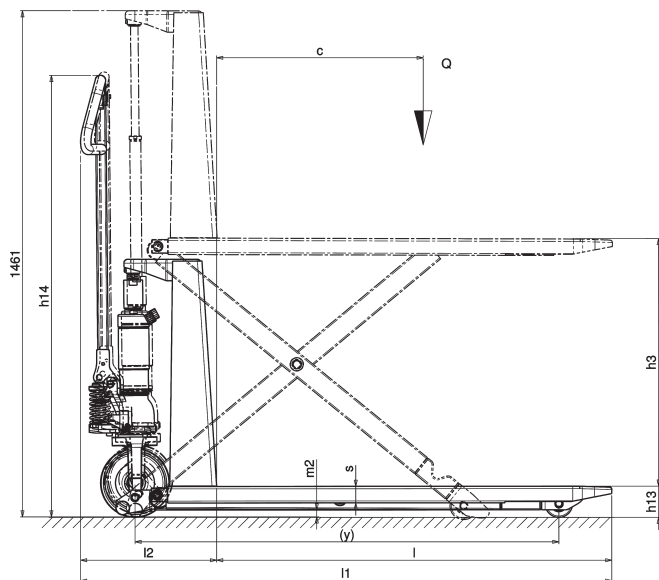
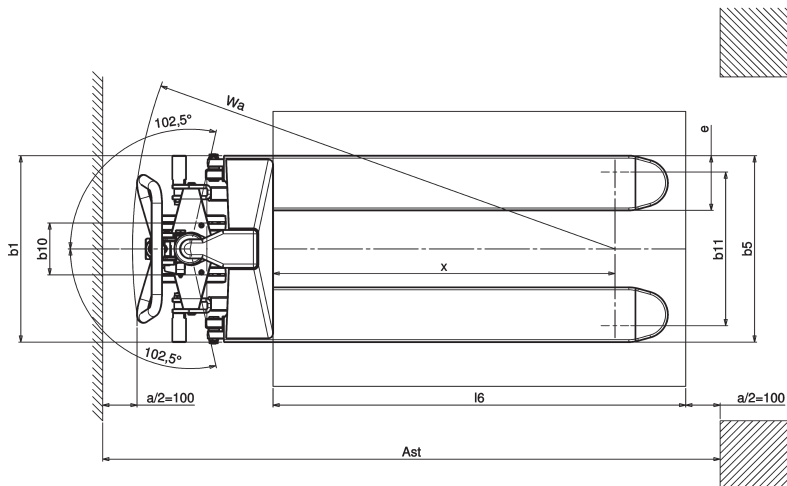
## Dimensions HPT 10 XE

## Dimensions HPT 10 XE





## Dimensions HPT 10 XM



## Fiche technique du HPT 10 XE

Fiche technique du  
HPT 10 XE REMARQUE

Les valeurs sont valides pour des chariots standard. Pour les variantes, les valeurs peuvent différer de ces données.

## HPT 10 XE 1150x540

## Données clés

1.1	Fabricant			STILL GmbH
1.2	Désignation du type par le fabricant			HPT 10 XE
1.3	Entraînement			Manuel
1.4	Fonctionnement			Chariot à conducteur accompagnant
1.5	Capacité de charge	Q	kg	1000
1.6	Distance au centre de gravité de la charge	c	mm	600
1.8	Distance de la charge	x	mm	993
1.9	Empattement	y	mm	1 231

## Poids

2.1	Poids net		kg	144
2.2	Charge par essieu avant/arrière avec charge		kg	435/709
2.3	Charge par essieu avant/arrière sans charge		kg	116/28

## Roues/dispositif de déplacement

3.1	Pneumatiques			Caoutchouc/polyuréthane
3.2	Dimensions des pneus avant			200 x 50
3.3	Dimension des pneus, arrière (Ø x largeur)			80 x 50
3.4	Roues auxiliaires (Ø x largeur)			-
3.5	Roues, nombre (x = motrices) à l'avant/à l'arrière			2/2
3.6	Voie avant	b <sub>10</sub>	mm	155
3.7	Voie, arrière (min./max.***)	b <sub>11</sub>	mm	447

**Dimensions de base**

4.4	Levée	$h_3$	mm	715
4.9	Hauteur min./max. du timon en position de conduite	$h_{14}$	mm	887/1 244
4.15	Hauteur en position basse	$h_{13}$	mm	85
4.19	Longueur hors tout	$l_1$	mm	1 665
4.20	Longueur, dos de la fourche compris	$l_2$	mm	515
4.21	Largeur hors tout (avant/arrière min./max.***)	$b_1$	mm	540
4.22	Dimensions des bras de fourche	$s / e / l$	mm	48 / 160 / 1 150
4.25	Largeur sur fourche (min./max.***)	$b_5$	mm	540
4.32	Garde au sol au centre de l'empattement	$m_2$	mm	21
4.34	Largeur d'allée pour palettes 800 x 1 200 en diagonale	$A_{st}$	mm	2 170
4.35	Rayon de braquage	$W_a$	mm	1 520

**Performances**

5.2	Vitesse de levée avec/sans charge		m/s	0,08/0,13
5.3	Vitesse de descente avec/sans charge		m/s	0,13/0,06

**Moteur électrique**

6.2	Moteur de levage, puissance nominale		kW	1.6
6.4	Tension de la batterie, capacité nominale		V/Ah	12/60 (C20)
6.5	Poids de la batterie		kg	14

**Emissions**

8.4	Niveau de pression sonore aux oreilles du conducteur		dB(A)	67
-----	--	--	-------	----

**Plage de température admissible**

Température		°C	-12 à +40
-------------	--	----	-----------

**Données divergentes si une pile sèche est installée**

1.2	Désignation du type par le fabricant			HPT 10 XE 1150x540 GEL
2.1	Poids net		kg	149
2.2	Charge par essieu avant/arrière avec charge		kg	440/709
2.3	Charge par essieu avant/arrière sans charge		kg	121/28
6.4	Tension de la batterie, capacité nominale		V/Ah	12/50-60
6.5	Poids de la batterie		kg	19

## Fiche technique du HPT 10 XE

## HPT 10 XE 1150x680

## Données clés

1.1	Fabricant			STILL GmbH
1.2	Désignation du type par le fabricant			HPT 10 XE 1150x680
1.3	Entraînement			Manuel
1.4	Fonctionnement			Chariot à conducteur accompagnant
1.5	Capacité de charge	Q	kg	1000
1.6	Distance au centre de gravité de la charge	c	mm	600
1.8	Distance de la charge	x	mm	993
1.9	Empattement	y	mm	1 231

## Poids

2.1	Poids net		kg	151
2.2	Charge par essieu avant/arrière avec charge		kg	442/709
2.3	Charge par essieu avant/arrière sans charge		kg	123/28

## Roues/dispositif de déplacement

3.1	Pneumatiques			Caoutchouc/polyuréthane
3.2	Dimensions des pneus avant			200 x 50
3.3	Dimension des pneus, arrière (Ø x largeur)			80 x 50
3.4	Roues auxiliaires (Ø x largeur)			-
3.5	Roues, nombre (x = motrices) à l'avant/à l'arrière			2/2
3.6	Voie avant	b <sub>10</sub>	mm	155
3.7	Voie, arrière (min./max.***)	b <sub>11</sub>	mm	587

**Dimensions de base**

4.4	Levée	$h_3$	mm	715
4.9	Hauteur min./max. du timon en position de conduite	$h_{14}$	mm	887/1 244
4.15	Hauteur en position basse	$h_{13}$	mm	85
4.19	Longueur hors tout	$l_1$	mm	1 665
4.20	Longueur, dos de la fourche compris	$l_2$	mm	515
4.21	Largeur hors tout (avant/arrière min./max.***)	$b_1$	mm	680
4.22	Dimensions des bras de fourche	s / e / l	mm	48 / 160 / 1 150
4.25	Largeur sur fourche (min./max.***)	$b_5$	mm	680
4.32	Garde au sol au centre de l'empatement	$m_2$	mm	21
4.34	Largeur d'allée pour palettes 800 x 1 200 en diagonale	$A_{st}$	mm	2 170
4.35	Rayon de braquage	$W_a$	mm	1 520

**Performances**

5.2	Vitesse de levée avec/sans charge		m/s	0,08/0,13
5.3	Vitesse de descente avec/sans charge		m/s	0,13/0,06

**Moteur électrique**

6.2	Moteur de levage, puissance nominale		kW	1.6
6.4	Tension de la batterie, capacité nominale		V/Ah	12/60 (C20)
6.5	Poids de la batterie		kg	14

**Emissions**

8.4	Niveau de pression sonore aux oreilles du conducteur		dB(A)	67
-----	--	--	-------	----

**Plage de température admissible**

	Température		°C	-12 à +40
--	-------------	--	----	-----------

## Fiche technique du HPT 10 XE

## HPT 10 XE 1525x540

## Données clés

1.1	Fabricant			STILL GmbH
1.2	Désignation du type par le fabricant			HPT 10 XE 1525x540
1.3	Entraînement			Manuel
1.4	Fonctionnement			Chariot à conducteur accompagnant
1.5	Capacité de charge	Q	kg	1000
1.6	Distance au centre de gravité de la charge	c	mm	762
1.8	Distance de la charge	x	mm	1 283
1.9	Empattement	y	mm	1 531

## Poids

2.1	Poids net		kg	240
2.2	Charge par essieu avant/arrière avec charge		kg	500/740
2.3	Charge par essieu avant/arrière sans charge		kg	160/80

## Roues/dispositif de déplacement

3.1	Pneumatiques			Caoutchouc/polyuréthane
3.2	Dimensions des pneus avant			200 x 50
3.3	Dimension des pneus, arrière (Ø x largeur)			80 x 50
3.4	Roues auxiliaires (Ø x largeur)			-
3.5	Roues, nombre (x = motrices) à l'avant/à l'arrière			2/2
3.6	Voie avant	b <sub>10</sub>	mm	155
3.7	Voie, arrière (min./max.***)	b <sub>11</sub>	mm	447

**Dimensions de base**

4.4	Levée	$h_3$	mm	715
4.9	Hauteur min./max. du timon en position de conduite	$h_{14}$	mm	887/1 244
4.15	Hauteur en position basse	$h_{13}$	mm	85
4.19	Longueur hors tout	$l_1$	mm	2040
4.20	Longueur, dos de la fourche compris	$l_2$	mm	515
4.21	Largeur hors tout (avant/arrière min./max.***)	$b_1$	mm	540
4.22	Dimensions des bras de fourche	s / e / l	mm	48 / 160 / 1 525
4.25	Largeur sur fourche (min./max.***)	$b_5$	mm	540
4.32	Garde au sol au centre de l'empattement	$m_2$	mm	21
4.34	Largeur d'allée pour palettes 800 x 1 200 en diagonale	$A_{st}$	mm	2 474
4.35	Rayon de braquage	$W_a$	mm	1 806

**Performances**

5.2	Vitesse de levée avec/sans charge		m/s	0,08/0,13
5.3	Vitesse de descente avec/sans charge		m/s	0,13/0,06

**Moteur électrique**

6.2	Moteur de levage, puissance nominale		kW	1.6
6.4	Tension de la batterie, capacité nominale		V/Ah	12/60 (C20)
6.5	Poids de la batterie		kg	14

**Emissions**

8.4	Niveau de pression sonore aux oreilles du conducteur		dB(A)	67
-----	--	--	-------	----

**Plage de température admissible**

Température		°C	-12 à +40
-------------	--	----	-----------

**Données divergentes si une pile sèche est installée**

1.2	Désignation du type par le fabricant			HPT 10 XE 1525x540 GEL
2.1	Poids net		kg	245
2.2	Charge par essieu avant/arrière avec charge		kg	505/740
2.3	Charge par essieu avant/arrière sans charge		kg	165/80
6.4	Tension de la batterie, capacité nominale		V/Ah	12/50-60
6.5	Poids de la batterie		kg	19

## Fiche technique du HPT 10 XE

## HPT 10 XE 1800x540

## Données clés

1.1	Fabricant			STILL GmbH
1.2	Désignation du type par le fabricant			HPT 10 XE 1800x540
1.3	Entraînement			Manuel
1.4	Fonctionnement			Chariot à conducteur accompagnant
1.5	Capacité de charge	Q	kg	1000
1.6	Distance au centre de gravité de la charge	c	mm	900
1.8	Distance de la charge	x	mm	1 509
1.9	Empattement	y	mm	1 748

## Poids

2.1	Poids net		kg	264
2.2	Charge par essieu avant/arrière avec charge		kg	531/733
2.3	Charge par essieu avant/arrière sans charge		kg	183/81

## Roues/dispositif de déplacement

3.1	Pneumatiques			Caoutchouc/polyuréthane
3.2	Dimensions des pneus avant			200 x 50
3.3	Dimension des pneus, arrière (Ø x largeur)			80 x 50
3.4	Roues auxiliaires (Ø x largeur)			-
3.5	Roues, nombre (x = motrices) à l'avant/à l'arrière			2/2
3.6	Voie avant	b <sub>10</sub>	mm	155
3.7	Voie, arrière (min./max.***)	b <sub>11</sub>	mm	447



**Dimensions de base**

4.4	Levée	$h_3$	mm	715
4.9	Hauteur min./max. du timon en position de conduite	$h_{14}$	mm	887/1 244
4.15	Hauteur en position basse	$h_{13}$	mm	85
4.19	Longueur hors tout	$l_1$	mm	2 315
4.20	Longueur, dos de la fourche compris	$l_2$	mm	515
4.21	Largeur hors tout (avant/arrière min./max.***)	$b_1$	mm	540
4.22	Dimensions des bras de fourche	s / e / l	mm	48 / 160 / 1 800
4.25	Largeur sur fourche (min./max.***)	$b_5$	mm	540
4.32	Garde au sol au centre de l'empattement	$m_2$	mm	21
4.34	Largeur d'allée pour palettes 800 x 1 200 en diagonale	$A_{st}$	mm	2726
4.35	Rayon de braquage	$W_a$	mm	2 031

**Performances**

5.2	Vitesse de levée avec/sans charge		m/s	0,08/0,13
5.3	Vitesse de descente avec/sans charge		m/s	0,13/0,06

**Moteur électrique**

6.2	Moteur de levage, puissance nominale		kW	1.6
6.4	Tension de la batterie, capacité nominale		V/Ah	12/60 (C20)
6.5	Poids de la batterie		kg	14

**Emissions**

8.4	Niveau de pression sonore aux oreilles du conducteur		dB(A)	67
-----	--	--	-------	----

**Plage de température admissible**

Température			°C	-12 à +40
-------------	--	--	----	-----------

**Données divergentes si une pile sèche est installée**

1.2	Désignation du type par le fabricant			HPT 10 XE 1800x540 GEL
2.1	Poids net		kg	269
2.2	Charge par essieu avant/arrière avec charge		kg	536/733
2.3	Charge par essieu avant/arrière sans charge		kg	188/81
6.4	Tension de la batterie, capacité nominale		V/Ah	12/50-60
6.5	Poids de la batterie		kg	19

## Fiche technique du HPT 10 XE

## HPT 10 XE 2000x540

## Données clés

1.1	Fabricant			STILL GmbH
1.2	Désignation du type par le fabricant			HPT 10 XE 2000x540
1.3	Entraînement			Manuel
1.4	Fonctionnement			Chariot à conducteur accompagnant
1.5	Capacité de charge	Q	kg	1000
1.6	Distance au centre de gravité de la charge	c	mm	1 000
1.8	Distance de la charge	x	mm	1 509
1.9	Empattement	y	mm	1 748

## Poids

2.1	Poids net		kg	267
2.2	Charge par essieu avant/arrière avec charge		kg	476/791
2.3	Charge par essieu avant/arrière sans charge		kg	185/82

## Roues/dispositif de déplacement

3.1	Pneumatiques			Caoutchouc/polyuréthane
3.2	Dimensions des pneus avant			200 x 50
3.3	Dimension des pneus, arrière (Ø x largeur)			80 x 50
3.4	Roues auxiliaires (Ø x largeur)			-
3.5	Roues, nombre (x = motrices) à l'avant/à l'arrière			2/2
3.6	Voie avant	b <sub>10</sub>	mm	155
3.7	Voie, arrière (min./max.***)	b <sub>11</sub>	mm	447

**Dimensions de base**

4.4	Levée	$h_3$	mm	715
4.9	Hauteur min./max. du timon en position de conduite	$h_{14}$	mm	887/1 244
4.15	Hauteur en position basse	$h_{13}$	mm	85
4.19	Longueur hors tout	$l_1$	mm	2 515
4.20	Longueur, dos de la fourche compris	$l_2$	mm	515
4.21	Largeur hors tout (avant/arrière min./max.***)	$b_1$	mm	540
4.22	Dimensions des bras de fourche	s / e / l	mm	48 / 160 / 2 000
4.25	Largeur sur fourche (min./max.***)	$b_5$	mm	540
4.32	Garde au sol au centre de l'empattement	$m_2$	mm	21
4.34	Largeur d'allée pour palettes 800 x 1 200 en diagonale	$A_{st}$	mm	2864
4.35	Rayon de braquage	$W_a$	mm	2 031

**Performances**

5.2	Vitesse de levée avec/sans charge		m/s	0,08/0,13
5.3	Vitesse de descente avec/sans charge		m/s	0,13/0,06

**Moteur électrique**

6.2	Moteur de levage, puissance nominale		kW	1.6
6.4	Tension de la batterie, capacité nominale		V/Ah	12/60 (C20)
6.5	Poids de la batterie		kg	14

**Emissions**

8.4	Niveau de pression sonore aux oreilles du conducteur		dB(A)	67
-----	--	--	-------	----

**Plage de température admissible**

Température			°C	-12 à +40
-------------	--	--	----	-----------

**Données divergentes si une pile sèche est installée**

1.2	Désignation du type par le fabricant			HPT 10 XE 2000x540 GEL
2.1	Poids net		kg	272
2.2	Charge par essieu avant/arrière avec charge		kg	481/791
2.3	Charge par essieu avant/arrière sans charge		kg	190/82
6.4	Tension de la batterie, capacité nominale		V/Ah	12/50-60
6.5	Poids de la batterie		kg	19

## Fiche technique du HPT 10 XM

Fiche technique du  
HPT 10 XM REMARQUE

Les valeurs sont valides pour des chariots standard. Pour les variantes, les valeurs peuvent différer de ces données.

## HPT 10 XM (1150x540)

## Données clés

1.1	Fabricant			STILL GmbH
1.2	Désignation du type par le fabricant			HTP 10 XM 1150x540
1.3	Entraînement			Manuel
1.4	Fonctionnement			Chariot à conducteur accompagnant
1.5	Capacité de charge	Q	kg	1000
1.6	Distance au centre de gravité de la charge	c	mm	600
1.8	Distance de la charge	x	mm	993
1.9	Empattement	y	mm	1 231

## Poids

2.1	Poids net		kg	104
2.2	Charge par essieu avant/arrière avec charge		kg	391/713
2.3	Charge par essieu avant/arrière sans charge		kg	71/33

## Roues/dispositif de déplacement

3.1	Pneumatiques			Polyuréthane/ polyuréthane
3.2	Dimensions des pneus avant			200 x 45
3.3	Dimension des pneus, arrière (Ø x largeur)			80 x 50
3.4	Roues auxiliaires (Ø x largeur)			-
3.5	Roues, nombre (x = motrices) à l'avant/à l'arrière			2/2
3.6	Voie avant	b <sub>10</sub>	mm	155
3.7	Voie, arrière (min./max. ***)	b <sub>11</sub>	mm	447

**Dimensions de base**

4.4	Levée	$h_3$	mm	715
4.9	Hauteur min./max. du timon en position de conduite	$h_{14}$	mm	735/1 285
4.15	Hauteur en position basse	$h_{13}$	mm	85
4.19	Longueur hors tout	$l_1$	mm	1 545
4.20	Longueur, dos de la fourche compris	$l_2$	mm	395
4.21	Largeur hors tout (avant/arrière min./max.***)	$b_1$	mm	540
4.22	Dimensions des bras de fourche	s / e / l	mm	48 / 160 / 1 150
4.25	Largeur sur fourche (min./max.***)	$b_5$	mm	540
4.32	Garde au sol au centre de l'empattement	$m_2$	mm	21
4.34	Largeur d'allée pour palettes 800 x 1 200 en diagonale	$A_{st}$	mm	2 090
4.35	Rayon de braquage	$W_a$	mm	1 440

**Performances**

5.2	Vitesse de levée avec/sans charge		Pompe	68/26
5.3	Vitesse de descente avec/sans charge		m/s	0

**Plage de température admissible**

Température		°C	-12 à +50
-------------	--	----	-----------

**HPT 10 XM (1150x680)****Données clés**

1.1	Fabricant			STILL GmbH
1.2	Désignation du type par le fabricant			HTP 10 XM 1150x680
1.3	Entraînement			Manuel
1.4	Fonctionnement			Chariot à conducteur accompagnant
1.5	Capacité de charge	Q	kg	1000
1.6	Distance au centre de gravité de la charge	c	mm	600
1.8	Distance de la charge	x	mm	993
1.9	Empattement	y	mm	1 231

**Poids**

2.1	Poids net		kg	111
2.2	Charge par essieu avant/arrière avec charge		kg	393/718
2.3	Charge par essieu avant/arrière sans charge		kg	76/35

## Fiche technique du HPT 10 XM

**Roues/dispositif de déplacement**

3.1	Pneumatiques			Polyuréthane/ polyuréthane
3.2	Dimensions des pneus avant			200 x 45
3.3	Dimension des pneus, arrière (Ø x largeur)			80 x 50
3.4	Roues auxiliaires (Ø x largeur)			-
3.5	Roues, nombre (x = motrices) à l'avant/à l'arrière			2/2
3.6	Voie avant	b <sub>10</sub>	mm	155
3.7	Voie, arrière (min./max.***)	b <sub>11</sub>	mm	587

**Dimensions de base**

4.4	Levée	h <sub>3</sub>	mm	715
4.9	Hauteur min./max. du timon en position de conduite	h <sub>14</sub>	mm	735/1 285
4.15	Hauteur en position basse	h <sub>13</sub>	mm	85
4.19	Longueur hors tout	l <sub>1</sub>	mm	1 545
4.20	Longueur, dos de la fourche compris	l <sub>2</sub>	mm	395
4.21	Largeur hors tout (avant/arrière min./max.***)	b <sub>1</sub>	mm	680
4.22	Dimensions des bras de fourche	s / e / l	mm	48 / 160 / 1 150
4.25	Largeur sur fourche (min./max.***)	b <sub>5</sub>	mm	680
4.32	Garde au sol au centre de l'empattement	m <sub>2</sub>	mm	21
4.34	Largeur d'allée pour palettes 800 x 1 200 en diagonale	A <sub>st</sub>	mm	2 090
4.35	Rayon de braquage	W <sub>a</sub>	mm	1 440

**Performances**

5.2	Vitesse de levée avec/sans charge		Pompe	68/26
5.3	Vitesse de descente avec/sans charge		m/s	0

**Plage de température admissible**

Température		°C	-12 à +50
-------------	--	----	-----------

**HPT 10 XM (1500x540)****Données clés**

1.1	Fabricant			STILL GmbH
1.2	Désignation du type par le fabricant			HTP 10 XM 1500x540
1.3	Entraînement			Manuel
1.4	Fonctionnement			Chariot à conducteur accompagnant
1.5	Capacité de charge	Q	kg	1000
1.6	Distance au centre de gravité de la charge	c	mm	762
1.8	Distance de la charge	x	mm	1 283
1.9	Empattement	y	mm	1 531

**Poids**

2.1	Poids net		kg	200
2.2	Charge par essieu avant/arrière avec charge		kg	458/742
2.3	Charge par essieu avant/arrière sans charge		kg	117/83

**Roues/dispositif de déplacement**

3.1	Pneumatiques			Polyuréthane/ polyuréthane
3.2	Dimensions des pneus avant			200 x 45
3.3	Dimension des pneus, arrière (Ø x largeur)			80 x 50
3.4	Roues auxiliaires (Ø x largeur)			-
3.5	Roues, nombre (x = motrices) à l'avant/à l'arrière			2/2
3.6	Voie avant	b <sub>10</sub>	mm	155
3.7	Voie, arrière (min./max.***)	b <sub>11</sub>	mm	447

**Dimensions de base**

4.4	Levée	h <sub>3</sub>	mm	715
4.9	Hauteur min./max. du timon en position de conduite	h <sub>14</sub>	mm	735/1 285
4.15	Hauteur en position basse	h <sub>13</sub>	mm	85
4.19	Longueur hors tout	l <sub>1</sub>	mm	1920
4.20	Longueur, dos de la fourche compris	l <sub>2</sub>	mm	395
4.21	Largeur hors tout (avant/arrière min./max.***)	b <sub>1</sub>	mm	540
4.22	Dimensions des bras de fourche	s / e / l	mm	48 / 160 / 1 525
4.25	Largeur sur fourche (min./max.***)	b <sub>5</sub>	mm	540
4.32	Garde au sol au centre de l'empattement	m <sub>2</sub>	mm	21
4.34	Largeur d'allée pour palettes 800 x 1 200 en diagonale	A <sub>st</sub>	mm	2 339
4.35	Rayon de braquage	W <sub>a</sub>	mm	1 730

## Fiche technique du HPT 10 XM

## Performances

5.2	Vitesse de levée avec/sans charge		Pompe	68/35
5.3	Vitesse de descente avec/sans charge		m/s	0

## Plage de température admissible

Température		°C	-12 à +50
-------------	--	----	-----------

## HPT 10 XM (1800x540)

## Données clés

1.1	Fabricant			STILL GmbH
1.2	Désignation du type par le fabricant			HTP 10 XM 1800x540
1.3	Entraînement			Manuel
1.4	Fonctionnement			Chariot à conducteur accompagnant
1.5	Capacité de charge	Q	kg	1000
1.6	Distance au centre de gravité de la charge	c	mm	900
1.8	Distance de la charge	x	mm	1 509
1.9	Empattement	y	mm	1 748

## Poids

2.1	Poids net		kg	224
2.2	Charge par essieu avant/arrière avec charge		kg	477/747
2.3	Charge par essieu avant/arrière sans charge		kg	129/95

## Roues/dispositif de déplacement

3.1	Pneumatiques			Polyuréthane/ polyuréthane
3.2	Dimensions des pneus avant			200 x 45
3.3	Dimension des pneus, arrière (Ø x largeur)			80 x 50
3.4	Roues auxiliaires (Ø x largeur)			-
3.5	Roues, nombre (x = motrices) à l'avant/à l'arrière			2/2
3.6	Voie avant	b <sub>10</sub>	mm	155
3.7	Voie, arrière (min./max.***)	b <sub>11</sub>	mm	447



**Dimensions de base**

4.4	Levée	$h_3$	mm	715
4.9	Hauteur min./max. du timon en position de conduite	$h_{14}$	mm	735/1 285
4.15	Hauteur en position basse	$h_{13}$	mm	85
4.19	Longueur hors tout	$l_1$	mm	2 195
4.20	Longueur, dos de la fourche compris	$l_2$	mm	395
4.21	Largeur hors tout (avant/arrière min./max.***)	$b_1$	mm	540
4.22	Dimensions des bras de fourche	s / e / l	mm	48 / 160 / 1 800
4.25	Largeur sur fourche (min./max.***)	$b_5$	mm	540
4.32	Garde au sol au centre de l'empatement	$m_2$	mm	21
4.34	Largeur d'allée pour palettes 800 x 1 200 en diagonale	$A_{st}$	mm	2 660
4.35	Rayon de braquage	$W_a$	mm	1 955

**Performances**

5.2	Vitesse de levée avec/sans charge		Pompe	68/44
5.3	Vitesse de descente avec/sans charge		m/s	0

**Plage de température admissible**

Température		°C	-12 à +50
-------------	--	----	-----------

**HPT 10 XM (2000x540)****Données clés**

1.1	Fabricant			STILL GmbH
1.2	Désignation du type par le fabricant			HTP 10 XM 2000x540
1.3	Entraînement			Manuel
1.4	Fonctionnement			Chariot à conducteur accompagnant
1.5	Capacité de charge	Q	kg	1000
1.6	Distance au centre de gravité de la charge	c	mm	1 000
1.8	Distance de la charge	x	mm	1 509
1.9	Empatement	y	mm	1 748

**Poids**

2.1	Poids net		kg	227
2.2	Charge par essieu avant/arrière avec charge		kg	420/807
2.3	Charge par essieu avant/arrière sans charge		kg	128/99

## Fiche technique du HPT 10 XM

**Roues/dispositif de déplacement**

3.1	Pneumatiques			Polyuréthane/ polyuréthane
3.2	Dimensions des pneus avant			200 x 45
3.3	Dimension des pneus, arrière (Ø x largeur)			80 x 50
3.4	Roues auxiliaires (Ø x largeur)			-
3.5	Roues, nombre (x = motrices) à l'avant/à l'arrière			2/2
3.6	Voie avant	b <sub>10</sub>	mm	155
3.7	Voie, arrière (min./max.***)	b <sub>11</sub>	mm	447

**Dimensions de base**

4.4	Levée	h <sub>3</sub>	mm	715
4.9	Hauteur min./max. du timon en position de conduite	h <sub>14</sub>	mm	735/1 285
4.15	Hauteur en position basse	h <sub>13</sub>	mm	85
4.19	Longueur hors tout	l <sub>1</sub>	mm	2 395
4.20	Longueur, dos de la fourche compris	l <sub>2</sub>	mm	395
4.21	Largeur hors tout (avant/arrière min./max.***)	b <sub>1</sub>	mm	540
4.22	Dimensions des bras de fourche	s / e / l	mm	48 / 160 / 2 000
4.25	Largeur sur fourche (min./max.***)	b <sub>5</sub>	mm	540
4.32	Garde au sol au centre de l'empattement	m <sub>2</sub>	mm	21
4.34	Largeur d'allée pour palettes 800 x 1 200 en diagonale	A <sub>st</sub>	mm	2 660
4.35	Rayon de braquage	W <sub>a</sub>	mm	1 955

**Performances**

5.2	Vitesse de levée avec/sans charge		Pompe	68/44
5.3	Vitesse de descente avec/sans charge		m/s	0

**Plage de température admissible**

Température		°C	-12 à +50
-------------	--	----	-----------

**A**

Acide de batterie. . . . .	28
Actualité du manuel. . . . .	8
Adresse du fabricant. . . . .	1
Après le nettoyage. . . . .	70
Arrêt d'urgence. . . . .	69
HPT 10 XE. . . . .	50
HPT 10 XM. . . . .	51
Avant la prise de charge. . . . .	54

**B**

Batterie	
Contrôle de l'état de charge de. . . . .	64, 92
Entretien. . . . .	91
Mise au rebut. . . . .	10
Réglementation relative à la sécurité. . . . .	62

**C**

Calendrier d'entretien. . . . .	79
Capacité de charge. . . . .	54
Caractéristiques de l'huile. . . . .	76
Champ d'application de la documentation. . . . .	7
Changements apportés au chariot de manutention. . . . .	19
Charge	
monter. . . . .	55
Charge de la batterie. . . . .	65
Chariot de manutention	
Nettoyage. . . . .	70
Circulation sur des passerelles de chargement. . . . .	57
Conduite sur des monte-charge. . . . .	56
Connexions électriques	
Contrôle du moteur de pompe, HPT 10 XE. . . . .	85
Consommables. . . . .	26
Informations de sécurité pour la manipulation de l'acide de batterie. . . . .	28
Informations de sécurité pour la manipulation des huiles. . . . .	26
Informations de sécurité sur le liquide hydraulique. . . . .	27
Mise au rebut. . . . .	29
Contrôle de l'étanchéité du circuit hydraulique sur le HPT 10 XE. . . . .	85
Contrôle du bon fonctionnement du contacteur de commande de levage-abaissement. . . . .	87

Contrôle du niveau d'huile hydraulique et appoint d'huile hydraulique sur le HPT 10 XE. . . . .	83
Contrôle du niveau d'huile hydraulique et appoint d'huile hydraulique sur le HPT 10 XM. . . . .	82
Contrôles visuels. . . . .	44
Coordonnées de contact. . . . .	1
Couvercle de batterie. . . . .	65

**D**

Danger pour les employés. . . . .	22
Date de publication du manuel. . . . .	8
Déclaration de conformité CE/UE	
HPT 10 XE. . . . .	3
HPT 10 XM. . . . .	4
Défauts. . . . .	19
Dégâts. . . . .	19
Dimensions	
HPT 10 XE. . . . .	96
HPT 10 XM. . . . .	97
Droits d'auteur et droits relatifs aux marques commerciales. . . . .	8
Droits, devoirs et règles de comportement de l'opérateur. . . . .	18

**E**

Echange des balais de charbon. . . . .	87
Emballage. . . . .	10
Emissions. . . . .	31
Batterie. . . . .	31
Emissions sonores. . . . .	31
Entretien de l'équipement électrique	
HPT 10 XE. . . . .	86
Entretien des galets. . . . .	90
Entretien du moteur de pompe	
HPT 10 XE. . . . .	87
Entretien du système de levage	
HPT 10 XE. . . . .	92
HPT 10 XM. . . . .	93
Exploitant. . . . .	16

**F**

Fiche technique	
HPT 10 XE. . . . .	98
HPT 10 XM. . . . .	108
Fourches	
Contrôle. . . . .	85

Frein de stationnement (équipement spécial).....	51	Points d'étiquetage	
<b>G</b>		Vue d'ensemble.....	36, 37
Galets de direction		Post-équipement.....	19
Contrôle.....	90	Procédures de fonctionnement.....	9
Galets porteurs		<b>Q</b>	
Contrôle.....	91	Qualification du personnel.....	74
Généralités.....	2	<b>R</b>	
Graphiques typiques.....	9	Réglage du levier de commande de levage/abaissement sur le HPT 10 XM.....	81
<b>H</b>		Réglementation relative à la sécurité lors de la manipulation de charges.....	53
Huile hydraulique		Réglementation relative à la sécurité lors de l'entretien	
Vidange de l'huile hydraulique sur le HPT 10 XE.....	84	Informations générales.....	77
Huiles.....	26	Travail sur l'équipement électrique.....	77
<b>I</b>		Réglementation relative à la sécurité pour la manipulation de la batterie.....	62
Inspection de sécurité.....	25	Dégâts aux câbles.....	64
<b>L</b>		Mesures de protection contre les incendies.....	63
Levage au cric.....	78	Poids et dimensions de la batterie.....	63
Lieu d'utilisation.....	14	Remplacement de la batterie.....	67
Liquide hydraulique.....	27	Représentation des procédures de fonctionnement.....	9
<b>M</b>		Risques et dangers résiduels.....	20
Marquage de conformité.....	2	Risques liés à une utilisation spécifique du chariot de manutention.....	24
Mauvaise utilisation des systèmes de sécurité.....	19	<b>S</b>	
Mécanisme du collecteur de courant		Sécurité.....	0
Contrôle.....	85	Symboles d'information.....	8
Mise au rebut		Système de levage.....	47
Batterie.....	10	Entretien.....	92
Sous-ensemble.....	10	HPT 10 XM.....	48
Mise en garde à propos des pièces qui ne sont pas d'origine.....	19	Levage en ciseaux sur le HPT 10 XE.....	47
Mise en marche et mise hors tension.....	45	Levage en ciseaux sur le HPT 10 XM.....	47
Mise en service initiale		<b>T</b>	
Assemblage du timon.....	40	Tableau d'entretien.....	76
Déverrouillage du couvercle du réservoir d'huile sur le HPT 10 XM.....	43	Termes de définition utilisés pour les personnes responsables.....	16
Monter des unités de chargement.....	54	Tests périodiques.....	25
<b>O</b>		Timon	
Opérateur.....	18	Réglage.....	40
<b>P</b>		Transport	
Personne qualifiée.....	16	Arrimage.....	60
Plaque constructeur.....	38	Transport par grue.....	60

Transport de charges. ....	55	Utilisation correcte. ....	12
Travail chambre froide. ....	58	Utilisation des batteries dans la chambre froide. ....	58
Travail d'entretien n'exigeant pas de quali- fication particulière. ....	74	<b>V</b>	
Travail sur l'équipement électrique. ....	77	Valve de surpression	
<b>U</b>		Contrôle. ....	88
UK Declaration of Conformity		Vérification des connexions et des câbles au niveau de la batterie. ....	86
HPT 10 XE. ....	5	Vues d'ensemble. ....	0
HPT 10 XM. ....	6		
Usage incorrect. ....	13		





STILL GmbH

50988046054 FR - 03/2023 - 08